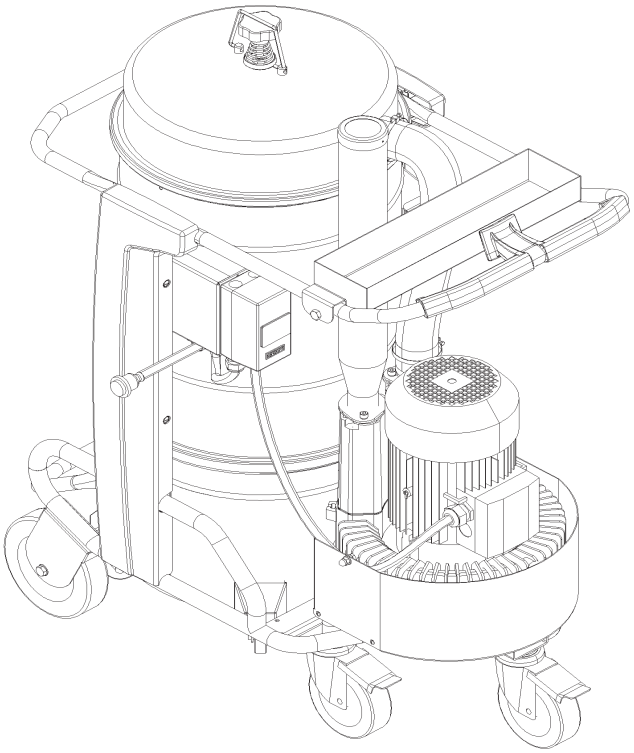
T30S

Instructions for use

PŘÍRUČKA S POKYNY
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE
INSTRUKCJA OBSŁUGI
KEZELÉSI UTASÍTÁS

C341-CZ-SK-PL-H
EDITION 07/2018

CZ Czech
SK Slovak
PL Polish
H Hungarian



Nilfisk®

Překlad originálních pokynů

Obsah

Návod k použití 2
Bezpečnost operátora 2
Obecné informace o používání vysavače 2
Správné používání 2
Nesprávné použití 2
Emise prachu do prostředí 3
Všeobecná doporučení 3
Prohlášení o souladu CE 3

Popis vysavače 4
Součásti stroje a značky 4
Volitelné sady 4
Příslušenství 4
Balení a vybalení 4
Příprava na spuštění - zapojení do sítě 5
Prodlužovací kabely 5
Aplikace látky 6
Údržba a opravy 6
Technické parametry 7
Rozměry 7
Ovladače, ukazatele a spoje 7
Kontrola před spuštěním 7
Spouštění 7
Spouštění/zastavování vysavače 7
Natřásání primárního filtru 8
Pohotovostní zastavení 8
Vyprázdnění nádoby na prach 8
Výměna a použití náklonu pro vysypávání 8
Výměna a použití jednoho plastového sáčku 8
Na konci čisticích prací 9
Údržba, čištění a dekontaminace 9
Demontáž a výměna filtru 9
Výměna filtru 9
Kontrola a čištění větráku na chlazení motoru 10
Kontrola těsnosti 10
Čištění a výměna oddělovače (pokud se dodává) 10
Likvidace 10
Schémata zapojení 10
Základní vysavač 10
Doporučené náhradní díly 10

Odstraňování závad 11

CZ

Návod k použití

Přečtěte si provozní pokyny a dodržujte důležitá bezpečnostní doporučení označená slovem **UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnost operátora

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Před spuštěním vysavače je naprosto nezbytné přečíst si tyto provozní pokyny a mít je po ruce pro případnou potřebu.
Vysavač mohou používat pouze osoby, které jsou seznámené s jeho funkcemi a byly výslovně určeny a vyškoleny k tomuto účelu.
Před použitím vysavače musí být operátoři informováni a proškoleni o tom, jak vysavač pracuje a na jaké látky je jeho používání povoleno včetně bezpečného způsobu vyjmutí a likvidace vysátého materiálu.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Použití vysavače osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými a duševními schopnostmi nebo těmi, komu chybí zkušenosti a znalosti, je přísně zakázáno, pokud nejsou pod dohledem osoby se zkušenostmi s používáním a bezpečnou manipulací se strojem.
Děti je nutno mít pod dohledem, aby si nemohly se strojem hrát.

Obecné informace o používání vysavače

Používání vysavače se řídí zákony, které jsou platné v zemi, kde je používán.
Kromě provozních pokynů a platných zákonů v zemi používání vysavače je třeba dodržovat i technické předpisy pro zajištění bezpečného a správného provozu (legislativa týkající se životního prostředí a bzpečnosti práce, tzn. Směrnice EU 89/391/EC a následné směrnice).
Neprovádějte žádnou operaci, která by mohla ohrozit bezpečnost lidí, majetku a živnotního prostředí.
Dodržujte bezpečnostní rady a pokyny obsažené v této příručce.

CZ

Tento vysavač je vhodný pro komerční použití, v hotelích, školách, nemocnicích, podnicích, obchodech, kancelářích a apartmánových hotelích, k půjčování a pro ostatní účely kromě běžného domácího používání.
Tento vysavač byl navržen pro čištění a sběr pevných nehořlavých materiálů uvnitř i venku.

VAROVÁNÍ - Tento vysavač lze použít pouze k vysávání suchých materiálů, pokud nejsou vybaveny zařízením pro zastavení specifických kapalných.

- Vždy zajistěte dostatek místa kolem vysavače, abyste snadno dosáhli na ovladače.

Spotřebič byl určen na použití jen jedním operátorem.
Tento vysavač tvoří automatizovaná vysávací jednotka s filtrem a nádobou pro sběr vysátého materiálu.

Nesprávné použití

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Následující použití vysavače je přísně zakázáno:
- ***Venku v případě přeháněk a deště.***
- ***Mimo jinou než vodorovnou plochu.***
- ***Když není instalována filtrační jednotka.***
- ***Když se vstup sání a/nebo hadice otočí k částem lidského těla.***
- ***Když není instalován prachová sáček.***
- ***Použití bez ochranných krytů a bezpečnostních systémů instalovaných výrobcem.***
- ***Když jsou částečně nebo zcela zanesené ochlazovací otvory.***
- ***Když je vysavač zakrytý plastem nebo textiliemi.***
- ***Když je částečně nebo zcela zavřený vzduchový výdech.***
- ***Když se používá v úzkých oblastech bez čerstvého vzduchu.***
- ***Vysávání následujících materiálů:***
  1. ***Hořící materiály (žhavý popel, uhlíky, zapálené cigarety, atd.).***
  2. ***Obnažený plamen.***
  3. ***Hořlavý plyn.***
  4. ***Hořlavé kapaliny, agresivní paliva (benzín, rozpouštědla, kyseliny, zásadité roztoky, atd.).***
  5. ***Výbušný prach/látky a/nebo částice s rizikem samovznícení (například hořčíkový nebo hliníkový prach, atd.).***

DŮLEŽITÉ: Nezákonné používání není povoleno.

Správné používání

Emise prachu do prostředí

Indikativní hodnoty výkonnosti:

- normální verze (nevhodná pro vysávání nebezpečných prachů): zachytí nejméně 99,1% částeček o rozměnu ≥ 3 µm.

Všeobecná doporučení

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Pokud dojde k náhlé situaci:

- ***prasknutí filtru***
- ***vypuknutí požáru***
- ***zkrat***
- ***blokování motoru***
- ***zásah elektrickým proudem***
- ***atd.***

Vypněte vysavač, odpojte jej ze sítě a požádejte o pomoc kvalifikovaný personál.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Vysavače nesmějí být používány nebo skladovány venku nebo na vlhkých místech.

Prohlášení o souladu CE

Každý vysavač se dodává s prohlášením o souladu CE. Viz přetisk na obr. 18.

[POZNÁMKA]

Prohlášení o souladu je důležitý dokument a měl by se skladovat na bezpečném místě, aby jej bylo možno předložit orgánům.

CZ

Popis vysavače

Součásti stroje a značky

Obrázek 1

1 Identifikační destička
Kód modelu, který obsahuje technické specifikace, sériové číslo, označení EC, rok výroby
2 Hadice napojení sání
3 Ovládací panel
4 Nádoba na prach
5 Filtrační komora
6 Výstup
7 Výstražný štítek
Upozorňuje obsluhu na skutečnost, že filtr lze natřásat pouze tehdy, když je vysavač vypnutý. Jinak nebude mít natřásání žádný účinek a zároveň by se mohl poškodit samotný filtr.
8 Výkonový štítek na panelu
Oznamuje, že panel je napájen napětím uvedeným na datovém štítku.
9 Vstup

Tento vysavač vytváří silný proud vzduchu, který je vtahován dovnitř vstupem (**9**) a vystupuje výfukem (**6**). Po připojení hadice a nástrojů se ujistěte, že motor se otáčí tak, jak má.

Před zapnutím vysavače zapojte hadici do vstupu a pak připojte požadovaný nástroj na koncovou část. Viz katalog příslušenství výrobce nebo servisní středisko.

Tento vysavač je vybaven vnitřní odrazovou deskou, která uvádí vysáté látky do kruhového odstředivého pohybu, během něhož padají do nádoby. Vysavač je vybaven hlavním filtrm, který umožňuje jej použít pro většinu použití.

CZ

Volitelné sady

Pro konverzi vysavače jsou k dispozici tyto volitelné sady:
- Naklánění sady pro vysypávání
- Sada jednoho plastového sáčku

Na požádání může být vysavač dodán s již nainstalovanými volitelnými sadami. Je však možné je instalovat i později.
Kontaktujte prosím prodejní síť výrobce pro další detaily.
Instrukce pro instalaci částí dodávaných na požádání jsou přiloženy k dané sadě.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Používejte jen originální volitelné sady dodávané a schválené výrobcem.

Příslušenství

K dispozici jsou různá příslušenství; viz katalog příslušenství výrobce.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Používejte jen originální příslušenství dodávané a schválené výrobcem.

Balení a vybalení

Obalové materiály zlikvidujte v souladu s platnými zákony.

Obrázek 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T30S	1200	700	1700	135

Příprava na spuštění - zapojení do sítě

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

- ***Ujistěte se, že vysavač je v dokonalém stavu, než s ním začnete pracovat.***
- ***Před zapojením vysavače do sítě se ujistěte, že hodnoty napětí uvedené na datovém štítku odpovídají hodnotám v elektrické síti.***
- ***Zapojte vysavač do zásuvky s řádně instalovaným uzemněním. Zkontrolujte, zda je vysavač vypnutý.***
- ***Zásuvky a konektory připojovacích kabelů musí být ochráněny před vodou.***
- ***Ujistěte se, že zapojení do elektrické sítě a zásuvka jsou v pořádku.***
- ***Používejte vysavače jen tehdy, když jsou kabely, které jej připojují do sítě, v dokonalém stavu (poškozené kabely mohou způsobit zásah elektrickým proudem!).***
- ***Pravidelně kontrolujte, zda elektrický kabel nevykazuje známky přílišného opotřebení, poškození, praskání či stárnutí.***

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Když je vysavač v provozu:

- ***Nepřejíždějte, netahejte, nepoškozujte a nechoďte po kabelu, který jej připojuje do sítě.***
- ***Odpojujte kabel ze sítě jen vyjmutím zásuvky (netahejte za kabel).***
- ***Vyměňujte napájecí kabel jen za stejný typ, jako je originál: H07 RN - F. Stejné pravidlo platí pro použití prodlužovacího kabelu.***
- ***Kabel musí vyměnit zaměstnanci servisního střediska výrobce nebo ekvivalentně kvalifikovaný personál.***

Prodlužovací kabely

Pokud používáte prodlužovací kabel, ujistěte se, že je vhodný pro příkon a stupeň ochrany vysavače.

Minimální části prodlužovacích kabelů:
Maximální délka = 20 m
Kabel = H07 RN - F

Max. výkon (kW)	3	5	15	22
Minimální část (mm^2)	2,5	4	10	16

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Zásuvky, zástrčky, konektory a instalace prodlužovacího kabelu musí zachovávat stupeň ochrany IP vysavače podle vyznačení na datovém štítku.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Zásuvka vysavače musí být ochráněna diferenciálovým přerušovačem obvodu s omezením přepětí, který vypne přívod energie, pokud proud šířený k zemi překročí 30 mA po dobu 30 ms, nebo ekvivalentní ochranný obvod.

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Nikdy na vysavač nestříkejte vodu: může to být nebezpečné a mohlo by dojít ke zkratu napájení. Vyhledejte poslední vydání směrnic Evropské unie, zákony v zemi používání a aktuální platné normy (UNI - CEI - EN), zejména evropskou normu EN60335-2-69.

CZ

Aplikace látky

[POZNÁMKA]

- *Dodávaný filtr musí být správně nainstalován.*

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Dodržujte bezpečnostní pokyny vztahující se na materiály, na něž je vysavač používán.

Údržba a opravy

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Odpojte vysavač ze zdroje napájení, než přisoutpíte k čištění, servisu, výměně dílů nebo přestavbě na jinou verzi/variantu, zásuvka musí být odpojena ze sítě.

- ***Provádějte jen údržbové práce popsané v této příručce.***
- ***Používejte jen originální náhradní díly.***
- ***Vysavač nijak neupravujte. Nedodržením těchto pokynů můžete ohrozit svou bezpečnost. Takový krok navíc okamžitě znehodnotí prohlášení o souladu EC vydávané s vysavačem.***

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Pro provedení údržbových prací, které nejsou popsány v této příručce, kontaktujte servisní středisko výrobce nebo naši prodejní síť.

Technické parametry

Parametr	Jednotky	T30S (50 Hz)	T30S (60 Hz)
Napětí	V	400	220/380/440
Příkon	kW	3	3,6
Ochrana	IP	55	55
Izolace	Třída	F	F
Ochrana (elektrická)	Třída	CZ	CZ
Hladina hlučnosti	dB(A)	70	73
Objem nádoby	L	50 / 100	50 / 100
Vstup (průměr)	mm	70	70
Max. vakuum	mbar	310	380
Maximální průtok vzduchu(bez hadice a redukcí)	l/min'	5830	6830
Plocha hlavního filtru	m^2	1,95	1,95

Rozměry

Obrázek 3

Model		T30S		
A (mm)	L 50	1250	-	-
	L 100	-	1530	-
	GU	-	-	1530
B (mm)		980	980	980
C (mm)		600	600	600
kg (1)		100	103	103

(1) Čistá hmostnost

[POZNÁMKA]

- *Podmínky skladování:*
  Teplota: -10°C ÷ +40°C
  Vlhkost: ≤ 85%
- *Podmínky provozu:*
  Maximální nadmořská výška: 800 m
  (Až 2 000 m se sníženým výkonem)
  Teplota: -10°C ÷ +40°C
  Vlhkost: ≤ 85%

Ovladače, ukazatele a spoje

Obrázek 4

1 Páka uvolnění prachové nádoby
2 Brzda kola
3 Rukojeť ručního vibrátoru filtru
4 Spínač

Kontrola před spuštěním

Obrázek 5

1 Vstup

Před spuštěním zkontrolujte, zda:
- Filtr je nainstalován.
- Všechny svorky jsou pevně uzamčeny;
- Vysávací hadice a nsátroje jsou správně zapojeny do vstupu (**1**)

Nepoužívejte vysavač, pokud je filtr závadný.

Spouštění

Obrázek 6

1 Pastorkové brzdy
2 Spínač

Zablokujte brzdy pastorků před spuštěním vysavače (**1**).

Spouštění/zastavování vysavače

Normální verze
- Stiskněte nebo přepněte spínač (**2**) do pozice “I” pro spuštění vysavače.
- Přepněte nebo otočte spínač do pozice “0” pro vypnutí vysavače.

Kontrola směru otáček motoru jednotky vysavače
Zkontrolujte chod vysavače tak, že položíte dlaň na vstup.
Pokud vysavač vypouští vzduch z hadice vysavače, směr otáčení není správný; vyjměte zástrčku ze zásuvky a požádejte o pomoc kvalifikovaného pracovníka pro správné zapojení fází.

CZ

Natřásání primárního filtru

Obrázek 7

1 Rukojeť obsluhy hlavního filtru

V závislosti na množství vyčištěného prachu natřásejte hlavní filtr pomocí páky (**1**).

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Před natřásáním filtru vysavač zastavte.
Nenatřásejte filtr, když je vysavač zapnutý, mohlo by totiž dojít k poškození filtru samotného.

Pohotovostní zastavení

Stiskněte nebo otočte hlavní spínač do polohy "0".

Vyprázdnění nádoby na prach

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.

Před vyprázdněním kontejneru doporučujeme vyčistit filtr (viz odstavec "Natřásání filtru").

Obrázek 8

1 Nádoba na prach

- Uvolněte kontejner (**1**), pak jej vyjměte a vyprázdněte.
- Ujistěte se, že je těsnění v dokonalém stavu a správně umístěno.
- Umístěte nádobu zpět na místo a znovu ji zajistěte.

Výměna a použití náklonu pro vysypávání

Obrázek 9

1 Naklánění sestavy pro vysypávání

- Upevněte zásobník na filtrační komoru, zasuňte jej do příslušného krytu a pomocí páky (**2**) jej uzamkněte (obr. 9).
- Zasuňte sáček (Longopac®) do příslušné opěry a upevněte jeho konec řemenem (**1**, obr. 10).
- Zapojte držák nakláněcího zařízení pro vysypávání k zásobníku, upevněte jej příslušnými kolíky (obr. 9).
- Vyjměte sáček (Longopac®), dokud neleží na dolní plošině, uzavřete pak jeho konec příslušnou svorkou.
- Když je sáček plný (Longopac®), zavřete horní konec dvěma svorkami, upevněte je 50 mm od sebe navzájem, pak nůžkami rozřízněte sáček mezi oběma svorkami (obr. 10).

Výměna a použití jednoho plastového sáčku

Obrázek 11

Umístěte plastový sáček mimo držák nakláněcího zařízení pro vysypávání, dávejte pozor, aby dno sáčku leželo na dolní opěrné plošině, a zablokujte horní část sáčku řemenem.

CZ

Na konci čisticích prací

- Vypněte vysavač a vyjměte zásuvku ze sítě.
- Omotejte spojovací kabel kolem nosiče kabelu (obr. 12).
- Vyprázdněte kontejner dle popisu v odstavci “Vyprazdňování kontejneru”. Vyčistěte vysavač podle popisu v odstavci "Údržba, čištění a dekontaminace".
- Umyjte kontejner čistou vodou, pokud jste vysávali agresivní látky.
- Skladujte vysavač na suchém místě mimo dosah nepovolaných osob.

Údržba, čištění a dekontaminace

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Opatření popsaná níže je třeba dodržet během všech údržbových prací včetně čištění a výměny filtru.

- ***Aby uživatel mohl provádět pdržbové práce, musí být vysavač rozebrán, vyčištěn a odtažen co možná nejdále, aby nedošlo k ohrožení pracovníků údržby či jiných osob. Mezi vhodné opatření patří dekontaminace před demontáží vysavače, adekvátní filtrace výfuku vzduchu z místnosti, v níž dochází k demontáži, čištění údržbové oblasti a vhodná osobní ochrana.***

Prostory, které nejsou prachotěsné je třeba otevřít vhodnými nástroji (šroubovák, klíče atd.) a řádně vyčistit.

- ***Provádějte technickou kontrolu nejméně jednou ročně, např.: zkontrolujte vzduchový filtr, zda nedošlo k poškození vzduchotěsnosti vysavače, a ujsitěte se, že elektrický řídicí panel funguje správně. Tato kontrola musí být prováděna výrobcem nebo kvalifikovanou osobou.***

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Používejte jen originální náhradní díly dodávané a schválené výrobcem.

Demontáž a výměna filtru

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Když se vysavač používá na vysávání nebezpečných látek, jsou filtry kontaminovány, takže:

- ***Pracujte opatrně a nerozlijte vysátý prach a/nebo materiál.***
- ***Umístěte demontovaný a/nebo vyměněný filtr do uzavřeného plastového sáčku.***
- ***Hermeticky jej uzavřete.***
- ***Zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.***

⚠ VAROVÁNÍ! ⚠

Výměna filtru je vážná záležitost. Filtr se musí nahradit jiným s identickými charakteristikami, filtrační plochou. Jinak nebude vysavač správně fungovat.

Výměna filtru

Obrázek 13

1 Sací hadice
2 Páska
3 Kryt

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.

- Odstraňte sací hadici (**1**).
- Použijte pásku (**2**) pro sejmutí krytu (**3**) společně s primárním filtrem.
- Sejměte starý filtr z klece.
- Osaďte nový filtr a zajistěte jej v kleci zvláštními svorkami.
- Instalujte kryt a filtr v opačném pořadí od demontáže.
- Zlikvidujte starý filtr v souladu s platnými zákony.

CZ

Kontrola a čištění větráku na chlazení motoru

Pravidelně čistěte větrák na chlazení motoru, aby se motor nepřehříval, zejména pokud vysavač používáte na prašném místě.

Kontrola těsnosti

Obrázek 14

1 Hadice pro připojení dmychadla
2 Sací hadice

- Kontrola hadic
  Ujistěte se, že propojovací hadice (**1**) je v dobrém stavu a správně připevněná.
  Pokud je hadice poškozena, rozbita nebo špatně připojena ke spojům, musí být vyměněna.
  Při práci s lepkavými materiály kontrolujte případně ucpávky podél hadice (**2**), ve vstupu a na odrazové desce uvnitř filtrační komory.
  Oškrábněte vstup zvenčí a odstraňte usazený odpad dle návodu na obrázku.

Obrázek 15

1 Těsnění
2 Šrouby
3 Filtrační komora

- Kontrola těsnosti filtrační komory
  Pokud těsnění (**1**) mezi kontejnerem a filtrační komorou (**3**) nemůže zaručit těsnost:
  - Povolte čtyři šrouby (**2**), které přidržují filtrační komoru (**3**) u konstrukce vysavače.
  - Nechte filtrační komoru (**3**) snížit a utáhněte šrouby (**2**), jakmile dosáhnout pozice pro těsnost.

  Těsnění (**1**) je třeba vyměnit, pokud je potrhané, rozřízlé atd... Vyměňte těsnění (**1**), pokud stupeň těsnosti stále není optimální.

CZ

Čištění a výměna oddělovače (pokud se dodává)

Obrázek 16

1 Separátor
2 Páska
3 Kryt
4 Šrouby

[POZNÁMKA]

*Pokud je na oddělovači jen usazený prach (**1**), nechte prach propadnout středovým otvorem.*

Oddělovač (**1**) by měl být nejprve demontován, aby jej bylo možné dokonale vyčistit:
- Použijte pásku (**2**) pro sejmutí krytu (**3**) společně s primárním filtrem.
- Odšroubujte oba šrouby (**4**) a odstraňte je z kontejneru.
  Součástku vyměňte, je-li přílišně opotřebovaná. Všechny součástky znovu smontujte opačným postupem než při demontáži.

Likvidace

Obrázek 19

Zařízení označené přeškrtnuté Symbol pojízdné popelnice znamená, že použité elektrické a elektronické vybavení nesmí být zlikvidován spolu s domovním odpadem neoddělené. Aby se zabránilo negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí musí být zařízení odděleně sebraných na určených sběrných místech.
Uživatelé elektrických a elektronických zařízení pro domácnost musí používat obecní systémů sběru. Vezměte prosím na vědomí, že komerčně používané elektrické a elektronické zařízení nesmí být likvidováno prostřednictvím komunálních sběrných schémat. Budeme rádi, že Vás informovali o vhodných možnostech likvidace.

Schémata zapojení

Základní vysavač

Obrázek 17

1 Zástrčka
2 Vysavač
3 Přerušovač okruhu

Položka	Díl	Kód			
		T30S 220 V 60 Hz	T30S 380/400V 60 Hz	T30S 400 V 50 Hz	T30S 440 V 60 Hz
Q1	Přerušovač okruhu	8 39014	8 391157	8 391156	8 39318
	Krabice na Q1	8 39932	8 391052	8 391052	8 39932

Doporučené náhradní díly

Následuje přehled náhradních dílů, které byste měli mít po ruce, abyste urychlili údržbu:
- primární filtr
- těsnění filtrační komory
- těsnění filtru
- svorky pro utažení filtru
- plastové sáčky

Pro objednání náhradních dílů viz katalog náhradních dílů výrobce.

Odstraňování závad

Problém	Příčina	Náprava
Vysavač se náhle zastaví	Ucpaný primární filtr	Protřeste filtr. Pokud to nestačí, vyměňte ho.
	Ucpaná sací hadice	Zkontrolujte sací trubici a vyčistěte ji.
	Spuštění přerušovače obvodu	Zkontrolujte nasazení. Zkontrolujte elektrický přívod do motoru. Vyprázdněte nádobu. Bude-li třeba, kontaktujte autorizované středisko poprodejního servisu.
Z vysavače uniká prach	Roztržený filtr	Nahraďte ho jiným ve stejném typu.
Elektrostatický náboj na vysavači	Neexistující nebo nedostatečné uzemnění	Zkontrolujte všechny uzemňovací spoje. Zkontrolujte hlavně spojení na vstupu.
Vysavač se nespustí po vyprázdnění nádoby	Hadice kontroly hladiny je zanesená	Uvolněte nádobu a vyčistěte senzor hladiny.

CZ

Preklad pôvodných pokynov

Obsah

Návod na použitie 2
Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka 2
Všeobecné informácie o použití vysávača 2
Správne použitie 2
Nesprávne použitie 2
Emisia prachu do okolia 2
Všeobecné odporúčania 3
Prehlásenie o zhode CE 3

Popis vysávača 4
Časti zariadenia a štítky 4
Voliteľné sady 4
Príslušenstvo 4
Balenie a rozbaľovanie 4
Spustenie - pripojenie sieťového napájania 5
Predĺžovacie káble 5
Aplikácie látky 6
Údržba a opravy 6
Technické údaje 7
Rozmery 7
Ovládače, indikátory a prepojenia 7
Kontrola pred spustením 7
Zapínanie 7
Spustenie/zastavenie vysávača 7
Zatrasenie predfiltrom 8
Núdzové zastavenie 8
Vyprázdnenie nádoby 8
Výmena a používanie nakláňacieho výtlakového zariadenia 8
Výmena a používanie samostatného plastového vrecka 8
Na konci čistenia 9
Údržba, čistenie a dekontaminácia 9
Rozobratie filtra a jeho výmena 9
Výmena filtra 9
Kontrola a čistenie chladiaceho ventilátora motora 10
Kontrola utesnenia 10
Čistenie a výmena triediča (ak je ním zariadenie vybavené) 10
Likvidácia vysávača 10
Nákresy elektrického pripojenia 10
Základný vysávač 10
Odporúčané náhradné diele 10

Riešenie problémov 11

SK

Návod na použitie

Pozorne si preštudujte operačný manuál a oboznámte sa s bezpečnostnými požiadavkami, ktoré sú charakterizované slovom **VAROVANIE!**

Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka

⚠ VAROVANIE! ⚠

Pred naštartovaním vysávača je absolútne potrebné, aby ste si prečítali tento návod k obsluhe a mali ho po ruke pre konzultáciu.
Vysávač môžu používať len ľudia, ktorí sú oboznámení so spôsobom, ako funguje, ktorí majú povolenie a sú pre tento účel školení.
Pred použitím vysávača sa musí obsluha informovať, poučiť a vyškoliť o tom, ako funguje a pre aké materiály je jeho použitie povolené vrátane bezpečného spôsobu odstránenia a likvidácie vysatého materiálu.

⚠ VAROVANIE! ⚠

Používanie vysávača ľuďmi (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými a zmyslovými schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami je prísne zakázané, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby, ktorá má skúsenosti v používaní a bezpečnej manipulácii so zariadením.
Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

Všeobecné informácie o použití vysávača

Na použitie vysávača sa vzťahujú platné zákony krajiny, kde sa používa.
Okrem návodu pre použitie a platných zákonov danej krajiny, kde sa vysávač používa, sa musia dodržiavať technické nariadenia pre zaistenie bezpečnej a správnej prevádzky (Zákony týkajúce sa životného prostredia a bezpečnosti práce, t.j. smernica Európskej Únie 89/391/ES a nasledujúce smernice).
Nevykonávajte žiadnu činnosť, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť ľudí, majetku a životného prostredia.
Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a predpisy v tomto návode k používaniu.

SK

Tento vysávač je vhodný na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, závodoch, obchodoch, kanceláriách a hotelových apartmánoch, na prenájom a na akýkoľvek iný účel, než je bežné použitie v domácnosti.
Tento vysávač sa vymyslel za účelom čistenia a zozbierania pevných nehorľavých materiálov v interiéri a exteriéri.

VAROVANIE – Tento vysávač je možné použiť len na vysávanie suchých materiálov, ak nie sú vybavené zariadením na zastavenie špecifických kvapalných.

- Okolo vysávača si vždy ponechajte dostatok miesta, aby ste ľahko dosiahli na ovládače.

Stroj bol zostrojený tak, aby ho mohol používať v jednej chvíli len jeden človek.
Vysávač sa skladá s automatickej vysávacej jednotky, s filtrom protiprúdu a nádobou na zachytávanie povysávaného materiálu.

Nesprávne použitie

⚠ VAROVANIE! ⚠

Nasledujúce použitie vysávača je prísne zakázané:
- ***V exteriéri v prípade atmosférických zrážok.***
- ***Keď nie je umiestnené na vodorovných vyrovnaných povrchoch.***
- ***Keď nie je namontované filtrovacie zariadenie.***
- ***Keď je vysávací prívod a/alebo hadica nasmerovaná na časti ľudského tela.***
- ***Keď nie je namontovaný vak na prach.***
- ***Používanie bez zábran, ochranných krytov a bezpečnostných systémov namontovaných výrobcom.***
- ***Keď sú čiastočne alebo úplne upchané chladiace prieduchy.***
- ***Keď je vysávač pokrytý plastovými alebo textilnými plachtami.***
- ***Keď je čiastočne alebo úplne zatvorený vývod vzduchu.***
- ***Pri použití v úzkych priestoroch bez čerstvého vzduchu.***
- ***Vysávanie nasledujúcich materiálov:***
  1. ***Horiace materiály (žeravé uhlíky, horúci popol, zapálené cigarety atď.)***
  2. ***Otvorený oheň.***
  3. ***Horľavý plyn.***
  4. ***Horľavé kvapaliny, agresívne palivá (benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásadité roztoky a pod.).***
  5. ***Výbušný prach/látky a/alebo prach/látky náchylné k spontánnemu zapáleniu (ako napríklad prach horčíka alebo hliníka a pod.).***

DÔLEŽITÉ: Podvodné použitie sa nepovoľuje.

Správne použitie

Emisia prachu do okolia

Indikatívne hodnoty výkonu:
- normálna verzia (nevhodná pre vysávanie nebezpečného prachu): zadrží aspoň 99,1 % častíc merajúcich ≥ 3 µm.

Všeobecné odporúčania

VAROVANIE!

Ak dôjde k stavu núdze:
- ***pretrhnutie filtra***
- ***vypuknutie požiaru***
- ***skrat***
- ***zadrhnutie motora***
- ***zásah elektrickým prúdom***
- ***atď.***

Vypnite vysávač, vytiahnite ho zo zásuvky a požiadajte o pomoc kvalifikovaný personál.

VAROVANIE!

Vysávač sa nesmie používať ani skladovať v exteriéri alebo na vlhkých miestach.

Prehlásenie o zhode CE

Každý vysávač sa dodáva s Prehlásením o zhode CE. Pozrite si fax na obr. 18.

[POZNÁMKA]

Prehlásenie o zhode je dôležitý dokument a mali by ste ho uchovávať na bezpečnom mieste, za účelom jeho predloženia úradom, v prípade, že si ho vyžiadajú.

Popis vysávača

Časti zariadenia a štítky

Obrázok 1

1 Identifikačný štítok
Kód modelu, ktorý obsahuje technické údaje, sériové číslo, označenie ES a rok výroby
2 Nasávacia prepojovacia hadica
3 Ovládací panel
4 Nádoba na prach
5 Filtračná komora
6 Zásuvka
7 Upozorňujúci štítok
Upozornite obsluhu na skutočnosť, že s filtrom sa môže triasť len vtedy, keď je vysávač vypnutý. V prípade zlyhania nebude mať trasenie vplyv, pričom by sa však mohol poškodiť samotný filter.
8 Štítok výkonu panelu
Označuje, že panel je napájaný napätím, ktoré je uvedené na štítku s údajmi.
9 Prívod

Tento vysávač vytvára silný prúd vzduchu, ktorý sa ženie do vnútra cez vstup (**9**) a vyfukuje von cez odsávanie (**6**). Po namontovaní hadice a nástroja sa uistite, že sa motory otáčajú správne.

Pred zapnutím vysávača nasaďte vysávaciu hadicu na vstup a potom namontujte požadovaný nástroj na koncovku. Obráťte sa na katalóg výrobcu s príslušenstvom alebo na servisné stredisko.

Tento vysávač je vybavený vnútornou doskou vysýpania, ktorá privádza vysávaný materiál do cirkulárneho odstredivého pohybu, ktorý ho uloží do zásobníka. Vysávač je vybavený filtrom, ktorý umožňuje, aby sa mohol používať na väčšinu uplatnení.

SK

Voliteľné sady

Nasledujúce voliteľné sady sú dostupné na prerobenie vysávača:
- Súprava nakláňacieho výtlakového zariadenia
- Súprava samostatného plastového vrecka

Na požiadanie môžeme dodať vysávač aj so zabudovanými voliteľnými sadami. Môžu sa však namontovať aj neskôr.
Ohľadom ďalších podrobností kontaktujte, prosím, predajnú sieť výrobcu.
Návod pre montáž častí na požiadanie je priložení k sade pre prestavanie.

⚠ VAROVANIE! ⚠

Používajte iba dodané originálne voliteľné sady a sady, ktoré schválil výrobca.

Príslušenstvo

K dispozícii sú rôzne príslušenstvá; obráťte sa na výrobcov katalóg príslušenstva.

⚠ VAROVANIE! ⚠

Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Balenie a rozbaľovanie

Baliace materiály likvidujte v súlade s platnými zákonmi.

Obrázok 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T30S	1200	700	1700	135

Spustenie - pripojenie sieťového napájania

⚠ VAROVANIE! ⚠

- ***Pred začiatkom práce sa uistite, že je vysávač v dobrom stave.***
- ***Pred zapojením vysávača k prívodu elektrického prúdu sa uistite, či napätie uvedené na výrobnom štítku zodpovedá napätiu prívodu elektrického prúdu.***
- ***Zapojte vysávač do elektrickej zásuvky so správne namontovaným kontaktom/pripojením uzemnenia. Presvedčte sa, že je vysávač vypnutý.***
- ***Zástrčky a spojovacie káble musia byť chránené proti striekajúcej vode.***
- ***Uistite sa, že sú správne prepojenia k elektrickému napájaniu a zástrčke.***
- ***Použite vysávače len vtedy, keď sú káble spájajúce elektrický prívod v perfektnom stave (poškodené káble môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom!).***
- ***Pravidelne kontrolujte, či elektrické káble nevykazujú známky nadmerného opotrebovania, trhliny alebo starnutie.***

⚠ VAROVANIE! ⚠

Pri prevádzke vysávača:

- ***Nedrvte, neťahajte, nepoškodzujte ani nešliapte po kábli, ktorý je spojený s elektrickou zásuvkou.***
- ***Prívodný kábel odpájajte zo siete len vytiahnutím zástrčky (kábel neťahajte).***
- ***Kábel elektrického vedenia vymeňte len za kábel rovnakého typu ako je pôvodný: H07 RN - F. Rovnaké pravidlo platí aj pre predĺžovací kábel (ak sa používa).***
- ***Kábel musí vymeniť personál servisného strediska výrobcu alebo podobne kvalifikovaný personál.***

Predĺžovacie káble

Ak sa používajú predĺžovacie káble, uistite sa, či súhlasia s elektrickou schémou a stupňom ochrany vysávača.

Minimálny profil predĺžovacích káblov:
Maximálna dĺžka = 20 m
Kábel = H07 RN - F

Max výkon (kW)	3	5	15	22
Minimálny profil (mm^2)	2,5	4	10	16

⚠ VAROVANIE! ⚠

Zásuvky, zástrčky, konektory a montáž predĺžovacieho kábla musí dodržovať ochranný stupeň IP vysávača tak, ako je to zobrazené na výrobnom štítku.

⚠ VAROVANIE! ⚠

Napájacia zásuvka vysávača sa musí chrániť odlišným prerušovačom obvodu s obmedzením nárazového prúdu, ktorý odpojí napájanie, keď napätie vybíjané do zeme prekročí 30 mA za 30 ms alebo ekvivalentný napájací okruh.

⚠ VAROVANIE! ⚠

Nikdy na vysávač nestriekajte vodu: toto by mohlo byť nebezpečné pre osoby a mohlo by spôsobiť skrat sieťového napájania. Prečítajte si najnovšie vydanie smerníc Európskej Únie, zákonov danej krajiny a aktuálne platné normy (UNI - CEI - EN), a to najmä Európsku normu EN60335-2-69.

SK

Aplikácie látky

[POZNÁMKA]

- *Dodávaný filter sa musí správne založiť.*

⚠ VAROVANIE! ⚠

Dodržte bezpečnostné nariadenia týkajúce sa materiálov, pre ktoré sa tento vysávač používa.

Údržba a opravy

⚠ VAROVANIE! ⚠

Pred čistením, servisom, výmenou častí alebo prestavbou na iný variant odpojte vysávač od hlavného prívodu elektrického prúdu. Zástrčka sa musí vytiahnuť zo zásuvky.

- ***Vykonávajte len tie činnosti údržby, ktoré sú opísané v tomto návode.***
- ***Používajte len originálne náhradné diely.***
- ***Vysávač žiadnym spôsobom neupravujte. Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete ohroziť svoju bezpečnosť. Naviac takáto činnosť by mohla anulovať prehlásenie o zhode ES vydané s týmto vysávačom.***

⚠ VAROVANIE! ⚠

Ohľadom vykonania činností údržby, ktoré nie sú opísané v tomto návodem, kontaktujte servisné stredisko výrobcu alebo našu predajnú sieť.

SK

Technické údaje

Parameter	Jednotky	T30S (50 Hz)	T30S (60 Hz)
Napätie	V	400	220/380/440
Výkon	kW	3	3,6
Ochrana	IP	55	55
Izolácia	Trieda	F	F
Ochrana (elektrická)	Trieda	SK	SK
Úroveň hluku	dB(A)	70	73
Kapacita zásobníka	L	50 / 100	50 / 100
Vstup (priemer)	mm	70	70
Max vysávanie	mbar	310	380
Maximálna rýchlosť prietoku vzduchu (bez hadice a redukcií)	L/min'	5830	6830
Povrch hlavného filtra	m^2	1,95	1,95

Rozmery

Obrázok 3

Model		T30S		
A (mm)	L 50	1250	-	-
	L 100	-	1530	-
	GU	-	-	1530
B (mm)		980	980	980
C (mm)		600	600	600
kg (1)		100	103	103

(1) Čistá hmotnosť

[POZNÁMKA]

- *Podmienky skladovania:*
  Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
  Vlhkosť: ≤ 85%
- *Podmienky prevádzky:*
  Maximálna nadmorská výška: 800 m
  (Až do 2 000 m s obmedzenými výkonmi)
  Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
  Vlhkosť: ≤ 85%

Ovládače, indikátory a prepojenia

Obrázok 4

1 Páka na uvoľnenie vrecka na prach
2 Brzda kolesa
3 Ručné striasacie tlačidlo filtra
4 Vypínač Štart/Stop

Kontrola pred spustením

Obrázok 5

1 Prívod

Pred spustením skontrolujte, či:
- Je namontovaný filter.
- Sú všetky západky pevne uzamknuté;
- Je hadica vysávača a nástroje správne namontované na vstup (**1**)

Vysávač nepoužívajte, ak je filter poškodený.

Zapínanie

Obrázok 6

1 Uvoľňovacie brzdy
2 Vypínač Štart/Stop

Pred spustením vysávača uzamkne brzdy koliesok (**1**).

Spustenie/zastavenie vysávača

Normálna verzia
- Stlačte alebo otočnte vypínač (**2**) do polohy „I“, aby sa vysávač spustil.
- Vysávač vypnite tak, že tento vypínač stlačte alebo otočte do polohy “0”.

Kontrola smeru rotácie na motore vákuová jednotka
Vložením ruky do sania skontrolujte chod vysavača.
Vysavač vytláča vzduch z hadice, smer rotácie nie je správny, vytiahnite ho zo zásuvky a požiadajte kvalifikovaného pracovníka o opravu fázového spojenia.

SK

Zatrasenie predfiltrom

Obrázok 7

1 Ovládacie tlačidlo hlavného filtra

V závislosti od množstva vyčisteného prachu straste hlavný filter pomocou gombíka (**1**).

⚠ VAROVANIE! ⚠

Pred striasaním filtra zastavte vysávač.
Nestriasajte filter, kým je vysávač zapnutý, pretože by to mohlo poškodiť filter.

Núdzové zastavenie

Hlavný spínač stlačte alebo otočte do polohy "0".

Vyprázdnenie nádoby

⚠ VAROVANIE! ⚠

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

Pred vysypaním zásobníka odporúčame vyčistiť hlavný filter (pozrite si odsek "Striasanie hlavného filtra").

Obrázok 8

1 Nádoba na prach

- Uvoľnite zásobník (**1**), potom ho vytiahnite a vyprázdnite.
- Uistite sa, že tesnenie je vo vynikajúcom stave a že je správne umiestnené.
- Nádobu nasaďte späť na svoje miesto a opätovne ju zaistite.

Výmena a používanie nakláňacieho výtlakového zariadenia

Obrázok 9

1 Montáž nakláňacieho výtlakového zariadenia

- Upevnite násypník k filtrovacej komore tak, že ho zasuniete do príslušných puzdier a použijete páku (**2**), aby ste ho uzamkli (obrázok 9).
- Vložte vrecko (Longopac®) do príslušného držiaka a upevnite jeho koniec pomocou remeňa (**1**, obrázok 10).
- Zapojte držiak nakláňacieho výtlakového zariadenia k násypníku tak, že ho upevnite prostredníctvom príslušných čapov (obrázok 9).
- Vyberte vrecko (Longopac®), kým nebude položené na spodnej podpornej platforme a uzatvorte jeho koniec pomocou dodanej svorky.
- Keď je vrecko plné (Longopac®), zatvorte horný koniec pomocou dvoch svoriek tak, že ich upevníte vo vzájomnej vzdialenosti 50 mm a následne pomocou nožničiek vrecko medzi dvomi sponami rozstrihnete (obrázok 10).

Výmena a používanie samostatného plastového vrecka

Obrázok 11

Plastové vrecko umiestnite mimo držiaka nakláňacieho výtlakového zariadenia, pričom si dávajte pozor, aby sa spodná časť vrecka nachádzala na spodnej podpornej platforme a hornú časť uzamknite pomocou remeňa.

SK

Na konci čistenia

- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
- Namotajte prepojovací kábel okolo nosiča kábla (Obr. 12).
- Vyprázdnite zásobník tak, ako je opísané v odseku „Vyprázdnenie zásobníku“. Očistite vysávač tak, ako je to opísané v odseku "Údržba, čistenie a dekontaminácia".
- Ak ste vysávali agresívne látky, umyte zásobník čistou vodou.
- Uskladnite vysávač na suchom mieste, mimo dosah nepovolaných ľudí.

Údržba, čistenie a dekontaminácia

⚠ VAROVANIE! ⚠

Nižšie opísané opatrenia sa musia vykonať pri všetkých operáciách údržby, vrátane čistenia a výmeny filtra.

- ***Aby mohol používateľ vykonať údržbu, musí rozmontovať vysávač, vyčistiť a urobiť generálku, a pritom nespôsobiť ohrozenie personálu údržby ani iným ľuďom. Vhodné opatrenia obsahujú dekontamináciu pred rozmontovaní vysávača, odpovedajúcu filtrovanú ventiláciu výfukového vzduchu z miestnosti, v ktorej je vysávač rozmontovaný, čistenie priestoru údržby a vhodnú osobnú ochranu.***

Komory, ktoré nie sú prachotesné, sa musia otvoriť pomocou vhodného náradia (skrutkovačov, kľúčov atď.) a starostlivo očistiť.

- ***Vykonajte technickú prehliadku aspoň jeden raz za rok, napr.: skontrolujte vzduchový filter, aby ste zistili, či nebola žiadnym spôsobom oslabená vzduchotesnosť vysávača a uistite sa, že elektrický ovládací panel správne funguje. Túto kontrolu musí vykonať výrobca alebo kompetentná osoba.***

⚠ VAROVANIE! ⚠

Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Rozobratie filtra a jeho výmena

⚠ VAROVANIE! ⚠

Kým sa vysávač používa pre vysávanie nebezpečných látok a filtre sú kontaminované, tak:

- ***Pracujte opatrne a predchádzajte rozsypaniu povysávaného prachu a/alebo materiálu.***
- ***Umiestnite rozobraný a/alebo vymenený filter do utesneného plastového vrecka.***
- ***Hermeticky ho uzatvorte.***
- ***Filter likvidujte v súlade s platnými zákonmi.***

⚠ VAROVANIE! ⚠

Likvidácia filtra je vážna záležitosť. Filter sa musí nahradiť za filter s rovnakými charakteristikami filtračného povrchu.
Inak nebude vysávač fungovať správne.

Výmena filtra

Obrázok 13

1 Hadica
2 Pásik
3 Kryt

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

- Odmontujte hadicu vysávača (**1**).
- Použite pásik, (**2**) aby ste odstránili kryt (**3**) spolu s hlavným filtrom.
- Z klietky vyberte starý filter.
- Založte nový filter a zaistite ho v klietke špeciálnymi svorkami.
- Namontujte kryt a filter v opačnom poradí ako pri vyberaní.
- Starý filter zlikvidujte podľa platných zákonov.

SK

Kontrola a čistenie chladiaceho ventilátora motora

Pravidelne čistite chladiaci ventilátor motora, aby ste zabránili prehriatiu motora, a to najmä vtedy, keď sa vysávač používa na prašnom mieste.

Kontrola utesnenia

Obrázok 14

1 Prepojovacia hadica dúchadla
2 Hadica

- Kontrola hadice
  Uistite sa, že je prepojovacia hadica (**1**) v dobrom stave a správne upevnená.
  Ak je hadica poškodená, zlomená alebo zle pripojená k spojom, tak sa musí vymeniť.
  Ak vysávate lepkavý materiál, kontrolujte možné zanesenie pozdĺž hadice (**2**), vo vstupe a na vysýpacej doske vnútri vo filtrovacej komore.
  Vstup oškrabte zvonku a odstráňte usadený odpad, ako je to zobrazené na obrázku.

Obrázok 15

1 Tesnenie
2 Skrutky
3 Filtračná komora

- Kontrola upevnenia filtrovacej komory
  Ak tesnenie (**1**) medzi zásobníkom a filtrovacou komorou (**3**) prestane zaisťovať utesnenie:
  - Uvoľnite všetky štyri skrutky (**2**), ktoré istia filtorvaciu komoru (**3**) ku konštrukcii vysavača.
  - Položte filtrovaciu komoru (**3**) a utiahnite skrutky, keď dosiahne polohy utesnenia (**2**).

  Tesnenie (**1**) sa musí vymeniť, ak je roztrhnuté, rozrezané atď... Vymeňte tesnenie (**1**), ak stupeň utesnenia nie je stále optimálny.

SK

Čistenie a výmena triediča (ak je ním zariadenie vybavené)

Obrázok 16

1 Oddeľovač
2 Pásik
3 Kryt
4 Skrutky

[POZNÁMKA]

*Ak je prach usadený len na triediči (**1**) nechajte tento prach spadnúť cez stredný otvor.*

Triedič (**1**) by sa mal najskôr rozmontovať, aby sa mohol dokonale vyčistiť:
- Použite pásik, (**2**) aby ste odstránili kryt (**3**) spolu s hlavným filtrom.
- Odskrutkujte dve skrutky (**4**) a hlavicu vyberte zo zásobníka.
  Tento diel vymeňte, ak je nadmerne opotrebovaný. Znova zmontujte všetky diely opačným postupom ako pri rozoberaní.

Odstránenie

Obrázok 17

Zariadenie označené preškrtnutej Symbol pojazdné popolnice znamená, že použité elektrické a elektronické zariadenia nesmie byť zlikvidovaný spolu s domovým odpadom neoddelené. Aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie sa musí zariadenie oddelene zozbieraných na určených zberných miestach.
Používatelia elektrických a elektronických zariadení pre domácnosť musia používať komunálne schémy zberu. Upozorňujeme, že bežne používané elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať prostredníctvom komunálnych systémov zberu. Budeme radi, že Vás informovali o vhodných možnostiach likvidácie.

Nákresy elektrického pripojenia

Základný vysávač

Obrázok 17

1 Zástrčka
2 Vysávač
3 Istič

Položka	Diel	Kód			
		T30S 220 V 60 Hz	T30S 380/400 V 60 Hz	T30S 400 V 50 Hz	T30S 440 V 60 Hz
Q1	Istič	8 39014	8 391157	8 391156	8 39318
	Krabica pre Q1	8 39932	8 391052	8 391052	8 39932

Odporúčané náhradné diele

Toto je zoznam náhradných dielov, ktoré by mali byť pripravené pri ruke pre urychlenie procesov údržby:
- Primárny filter
- Tesnenie filtračnej komory
- Tesnenie filtra
- svorky na dotiahnutie filtra
- plastové vrecká

Pre objednanie náhradných dielov sa prosím obráťte na katalóg náhradných dielov.

Riešenie problémov

Problém	Príčina	Náprava
Vysávač sa náhle zastaví	Zanesený predfilter	Straste filter. Ak je to nedostačujúce, tak ho vymeňte.
	Upchatá hadica vysávača	Skontrolujte hadicu vysávača a vyčistite ju.
	Aktivácia prerušovača obvodu	Skontrolujte nastavenie. Skontrolujte elektrický výstup motora. Vyprázdnite zásobník. Ak je to potrebné, tak sa spojte s autorizovaným servisom.
Z vysávača uniká prach	Filter je roztrhaný	Vymeňte ho iným alebo identickým typom.
Elektrostatický prúd na vysávači	Neexistujúce alebo zlé uzemnenie	Skontrolujte všetky spoje uzemnenia. Obzvlášť skontrolujte pripojenie pri prívode.
Vysávač sa po vyprázdnení zásobníka nechce spustiť	Je zanesená hadica monitorovania hladiny	Uvoľnite nádobu a vyčistite senzor hladiny.

SK

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Spis treści

Instrukcja obsługi 2
Bezpieczeństwo operatora 2
Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza 2
Zastosowanie 2
Niewłaściwe użytkowanie 2
Emisja pyłów do środowiska 3
Zalecenia ogólne 3
Świadectwo zgodności CE 3

Opis odkurzacza 4
Elementy maszyny i etykiety 4
Zestawy dodatkowe 4
Osprzęt 4
Pakowanie i rozpakowywanie 4
Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci 5
Przedłużacze 5
Zastosowania substancji 6
Konserwacja i naprawa 6
Dane techniczne 7
Wymiary 7
Urządzenia sterujące, wskaźniki i łączniki 7
Kontrola przed uruchomieniem 7
Włączanie 7
Uruchamianie/ wyłączanie odkurzacza 7
Czyszczenie głównego filtra 8
Zatrzymywanie w nagłych wypadkach 8
Opróżnianie pojemnika na pył 8
Wymiana i użycie urządzenia wyładowczego z przechyłem 8
Wymiana i użycie jednorazowego worka plastikowego 8
Po zakończeniu pracy 9
Konserwacja, czyszczenie i odkażanie 9
Demontaż i wymiana filtrów 9
Wymiana filtra 9
Kontrola i czyszczenie wentylatora silnika 10
Kontrola dokręcenia 10
Oczyszczanie i wymiana separatora (jeśli występuje w odkurzaczu) 10
Utylizacja 10
Schematy instalacji elektrycznej 10
Podstawowa wersja odkurzacza 10
Zalecane części zamienne 10

Usuwanie usterek 11

PL

Instrukcja obsługi

Zapoznaj się z instrukcją obsługi. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, oznaczonymi słowem **UWAGA!**

Bezpieczeństwo operatora

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na wypadek korzystania z niej w przyszłości.

Ten odkurzacz może być użytkowany wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami jego działania oraz zostały upoważnione i odpowiednio przeszkolone w tym celu.

Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza użytkownicy powinni zostać zaznajomieni, poinstruowani i przeszkoleni w zakresie jego działania oraz tego, do jakich substancji można go stosować oraz jak bezpiecznie usunąć sprzątnięty materiał.

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Używanie odkurzacza przez osoby (w tym dzieci) z problemami umysłowymi lub z małym wykształceniem i/lub wiedzą jest surowo zabronione, chyba że są nadzorowane przez osobę zaznajomioną ze sposobem użytkowania i bezpiecznego obchodzenia się z maszyną.

Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby upewnić się, że maszyna nie służy do zabawy.

Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza

Użytkowanie odkurzacza musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Oprócz zaleceń instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju, w którym odkurzacz jest użytkowany, należy również przestrzegać technicznych przepisów dotyczących jego właściwego i bezpiecznego użytkowania (przepisy dotyczące ochrony środowiska oraz BHP: Dyrektywa Unii Europejskiej 89/391/WE oraz kolejne).

Nie należy wykonywać żadnych działań, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu ludzi, ich własności lub środowiska.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

PL

Zastosowanie

Ten odkurzacz jest przeznaczony do użytku komercyjnego, w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach, sklepach, biurach i hotelach, oraz do celów nie związanych z normalnym użyciem w gospodarstwie domowym.

Ten odkurzacz jest przeznaczony do odkurzania i zbierania stałych materiałów niepalnych w pomieszczeniach i na zewnątrz.

OSTRZEŻENIE – Odkurzacz ten może być używany tylko do odkurzania suchych materiałów, jeśli nie posiada konkretnej cieczy urządzenia zatrzymania.

- Zawsze należy pozostawić wokół odkurzacza wystarczającą ilość miejsca, pozwalającą na łatwą obsługę elementów sterowania.

Maszyna może być użytkowana w danym momencie tylko przez jednego użytkownika.

Ten odkurzacz składa się z zautomatyzowanej jednostki podciśnieniowej z filtrem dopływowym i pojemnika do zbierania odkurzanego materiału.

Niewłaściwe użytkowanie

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Zabrania się używania odkurzacza w poniższych sytuacjach:

- ***Na zewnątrz w przypadku opadów atmosferycznych.***
- ***Gdy nie jest umieszczony na poziomym i równym podłożu.***
- ***Gdy nie są zainstalowane jednostki filtracyjne.***
- ***Gdy koniec rury ssawnej i/lub wąż są zwrócone w stronę części ludzkiego ciała.***
- ***Gdy nie jest zainstalowany worek na kurz.***
- ***Bez osłon, pokryw zabezpieczających i systemów bezpieczeństwa zamontowanych przez producenta.***
- ***Gdy otwory wentylacyjne są częściowo lub całkowicie zatkane.***
- ***Gdy odkurzacz jest przykryty folią lub materiałem.***
- ***Gdy otwór wylotowy powietrza jest częściowo lub całkowicie zamknięty.***
- ***Gdy jest używane w wąskich miejscach, gdzie nie ma dopływu świeżego powietrza.***
- ***Do odkurzania poniższych materiałów:***
  1. ***Materiał płonący (rozżarzone węgle, gorący popiół, żarzące się niedopałki itd.).***
  2. ***Otwarty ogień.***
  3. ***Gazy palne.***
  4. ***Łatwopalne ciecze, żrące paliwa (benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, roztwory alkaliczne itp.).***
  5. ***Wybuchowe pyły/substancje i/lub podatne na niespodziewane zapalenie (jak pyły magnezu lub aluminium itp.).***

WAŻNE: Użycie niezgodne z prawem jest zabronione.

Emisja pyłów do środowiska

Charakterystyka działania:

- wersja standardowa (nieprzeznaczona do pyłów niebezpiecznych): zatrzymuje co najmniej 99,1% cząstek o wymiarach ≥ 3 µm.

Zalecenia ogólne

OSTRZEŻENIE!

W razie wystąpienia awaryjnej sytuacji:

- ***uszkodzenie filtra***
- ***wybuch pożaru***
- ***spięcie***
- ***zablokowanie silnika***
- ***porażenie prądem***
- ***itp.***

Wyłącz odkurzacz, odłącz od zasilania i skorzystaj z pomocy wykwalifikowanego personelu.

OSTRZEŻENIE!

Odkurzaczy nie należy użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu ani w wilgotnych miejscach.

Świadectwo zgodności CE

Każdy odkurzacz jest dostarczany z świadectwem zgodności CE. Patrz odpis na rys. 18.

[PRZYPIS]

Świadectwo zgodności to ważny dokument, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i okazywać go na żądanie władz.

PL

Opis odkurzacza

Elementy maszyny i etykiety

Rys. 1

1 Tabliczka identyfikacyjna
Kod modelu, zawierający dane techniczne, numer seryjny, oznaczenie CE, rok produkcji
2 Wąż ssący
3 Panel sterowania
4 Pojemnik na pył
5 Komora filtracyjna
6 Wylot
7 Tabliczka zwracająca uwagę
Informuje użytkownika, że filtr można wstrząsać wyłącznie po wyłączeniu odkurzacza. W przeciwnym razie poruszanie nim nie przyniesie żądanych rezultatów, a filtr może ulec uszkodzeniu.
8 Tabliczka na panelu zasilania
Wskazuje, czy napięcie zasilające panel jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
9 Wlot

Ten odkurzacz wytwarza silny strumień powietrza, wciągając je przez wlot (**9**) i wypuszczając przez wylot (**6**). Po zamocowaniu przewodu ssącego i akcesoriów, sprawdź, czy silnik obraca się właściwie.

Przed uruchomieniem odkurzacza, nałóż wąż ssący na wlot, a na jego końcu umieść odpowiednie narzędzie. Patrz katalog akcesoriów dodatkowych producenta lub Punktu Serwisowego.

Ten odkurzacz wyposażony został w wewnętrzną przegrodę, która wprawia zbierane substancje w kolisty ruch, który powoduje ich opadanie do pojemnika pod wpływem siły odśrodkowej. Odkurzacz wyposażony został w filtr główny, odpowiedni do większości zastosowań.

Zestawy dodatkowe

Odkurzacz można także wyposażyć w dodatkowy osprzęt, taki jak:
- Zestaw urządzeń wyładowczych z przechyłem
- Zestaw jednorazowych worków plastikowych

Na życzenie, odkurzacz może być dostarczony z zainstalowanym wyposażeniem dodatkowym. Elementy te można także zamontować później.
Więcej informacji uzyskać można w sieci sprzedaży producenta. Instrukcje dotyczące montażu dodatkowych akcesoriów dołączono do zestawów.

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.

Osprzęt

Dostępne są różnorodne akcesoria; patrz katalog akcesoriów producenta.

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Używać tylko oryginalnych akcesoriów dostarczanych i zatwierdzonych przez producenta.

Pakowanie i rozpakowywanie

Z materiałami użytymi do pakownia należy postąpić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Rys. 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T30S	1200	700	1700	135

PL

Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

- ***Przed przystąpieniem do pracy sprawdź, czy odkurzacz jest w nienagannym stanie technicznym.***
- ***Przed podłączeniem odkurzacza do zasilania, upewnij się, że napięcie znamionowe na tabliczce jest zgodne z napięciem sieciowym.***
- ***Podłącz odkurzacz do gniazdka z właściwie zainstalowanym bolcem/stykiem uziemionym. Sprawdź, czy odkurzacz jest wyłączony.***
- ***Wtyczki i łączniki przewodów elektrycznych muszą być chronione przed wilgocią.***
- ***Sprawdź, czy połączenia ze źródłem zasilania i wtyczką są właściwe.***
- ***Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie, jeśli przewody łączące go z siecią są w idealnym stanie (uszkodzenie przewodu może prowadzić do porażenia prądem!).***
- ***Regularnie sprawdzaj stan przewodu elektrycznego, zwracając uwagę na uszkodzenia, pęknięcia i ślady zużycia.***

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Podczas pracy odkurzacza:

- ***Nie wolno zgniatać, ciągnąć, niszczyć ani deptać przewodu łączącego go z siecią.***
- ***Kabel można odłączać od sieci wyłącznie poprzez wyciągnięcie wtyczki (nie wolno ciągnąć za przewód).***
- ***Zużyty przewód należy zastąpić przewodem tego samego typu: H07 RN - F. Dotyczy to również przedłużacza.***
- ***Przewód powinien być wymieniony przez pracownika Punktu Serwisowego producenta lub inną wykwalifikowaną osobę.***

Przedłużacze

Jeśli używany jest przedłużacz, należy sprawdzić, czy jest dostosowany do poboru mocy i stopnia zabezpieczenia odkurzacza.

Minimalny przekrój przewodu przedłużacza:
Maksymalna długość = 20 m
Przewód = H07 RN - F

Maks. moc (kW)	3	5	15	22
Minimalny przekrój (mm^2)	2,5	4	10	16

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Gniazdka, wtyczki, łączniki oraz mocowanie przewodu przedłużacza muszą zachowywać stopień ochrony IP odkurzacza, określony na tabliczce znamionowej.

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Gniazdo sieciowe odkurzacza musi być zabezpieczone przy pomocy wyłącznika różnicowo-prądowego z ograniczeniem prądu udarowego, odcinającym zasilanie, gdy prąd upływu przekroczy 30 mA przez 30 ms, lub innego wyłącznika o podobnych właściwościach.

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Nie rozlewaj wody na powierzchni odkurzacza: takie działanie może być niebezpieczne dla użytkowników oraz może doprowadzić do zwarcia w urządzeniu. Patrz: najnowsze wydanie Dyrektyw Unii Europejskiej, przepisy obowiązujące w danym kraju oraz obecnie obowiązujące normy (UNI - CEI - EN), szczególnie norma EN60335-2-69.

PL

Zastosowania substancji

[PRZYPIS]

- *Dostarczony filtr musi być prawidłowo założony.*

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Stosuj się do przepisów bezpieczeństwa dotyczących materiałów zbieranych przez odkurzacz.

Konserwacja i naprawa

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Przed przystąpieniem do czyszczenia, prac serwisowych, wymiany części czy przekształcania odkurzacza w inną wersję, należy odłączyć go od sieci przez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.

- ***Samodzielnie przeprowadzaj tylko czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji.***
- ***Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.***
- ***Nie wprowadzaj żadnych zmian w konstrukcji odkurzacza. Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika. Ponadto, powoduje ono unieważnienie deklaracji zgodności EC, dołączonej do odkurzacza.***

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

W celu wykonania czynności konserwacyjnych, które nie są opisane w tym podręczniku, należy skontaktować się z Punktem Serwisowym lub siecią sprzedaży producenta.

Dane techniczne

Parametr	Jednostki	T30S (50 Hz)	T30S (60 Hz)
Napięcie	V	400	220/380/440
Moc znamionowa	kW	3	3,6
Zabezpieczenie	IP	55	55
Izolacja	Kategoria	F	F
Zabezpieczenie (elektryczne)	Kategoria	PL	PL
Poziom hałasu	dB(A)	70	73
Pojemność zasobnika	L	50 / 100	50 / 100
Wlot (średnica)	mm	70	70
Maks. podciśnienie	mbar	310	380
Maks. przepływ powietrza (bez węża i ograniczników)	L/min'	5830	6830
Powierzchnia filtra głównego	m^2	1,95	1,95

Wymiary

Rys. 3

Model		T30S		
A (mm)	L 50	1250	-	-
	L 100	-	1530	-
	GU	-	-	1530
B (mm)		980	980	980
C (mm)		600	600	600
kg (1)		100	103	103

(1) Ciężar netto

[PRZYPIS]

- *Warunki przechowywania:*
  Temperatura: -10°C ÷ +40°C
  Wilgotność: ≤ 85%
- *Warunki użytkowania:*
  Maks. wys. nad poziomem morza: 800 m
  (Do 2 000 m przy zredukowanej wydajności)
  Temperatura: -10°C ÷ +40°C
  Wilgotność: ≤ 85%

Urządzenia sterujące, wskaźniki i łączniki

Rys. 4

1 Dźwignia otwierania pojemnika na kurz
2 Hamulec kół
3 Pokrętło ręcznej wstrząsarki filtra
4 Wyłącznik / włącznik

Kontrola przed uruchomieniem

Rys. 5

1 Wlot

Przed uruchomieniem sprawdź:
- Czy filtry są założone.
- Czy wszystkie zatrzaski są zamknięte;
- Czy wąż ssący i osprzęt zostały właściwie zamocowane na wlocie (**1**)

Nie używaj odkurzacza z uszkodzonym filtrem.

Włączanie

Rys. 6

1 Hamulce kółek
2 Wyłącznik / włącznik

Zablokuj hamulce kółek przed uruchomieniem odkurzacza (**1**).

Uruchamianie/ wyłączanie odkurzacza

Wersja standardowa
- Naciśnij i ustaw przełącznik(**2**) w pozycji “I”, aby uruchomić odkurzacz.
- Naciśnij i ustaw przełącznik w pozycji “0”, aby wyłączyć odkurzacz.

Sprawdzanie kierunku obrotów silnika jednostki ciśnieniowej
Sprawdź działanie jednostki ciśnieniowej przykładając do wlotu dłoń.
Jeżeli z węża ssącego wydmuchiwane jest powietrze, to kierunek obrotów nie jest prawidłowy; należy wtedy wyjąć wtyczkę z gniazda i poprosić wykwalifikowaną osobę o skorygowanie przyłączenia faz zasilania.

PL

Czyszczenie głównego filtra

Rys. 7

1 Pokrętło robocze głównego filtra

Zależnie od ilości odkurzonego pyłu należy wstrząsnąć filtr używając do tego celu dźwigni (**1**).

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Przed wstrząsaniem filtra wyłącz odkurzacz.
Nie potrząsaj filtrem kiedy odkurzacz jest włączony, ponieważ może to prowadzić do jego uszkodzenia.

Zatrzymywanie w nagłych wypadkach

Nacisnąć i ustawić przełącznik główny w pozycji “0”.

Opróżnianie pojemnika na pył

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

Przed opróżnieniem pojemnika zaleca się oczyszczenie filtra (patrz rozdział "Wstrząsanie filtra").

Rys. 8

1 Pojemnik na pył

- Wysuń pojemnik (**1**), a następnie wyjmij i opróżnij go.
- Sprawdź, czy uszczelka jest w idealnym stanie i czy jest właściwie umiejscowiona.
- Umieść pojemnik we właściwym miejscu i ponownie go przymocuj.

Wymiana i użycie urządzenia wyładowczego z przechyłem

Rys. 9

1 Zespół urządzenia wyładowczego z przechyłem

- Przymocuj kosz samowyładowczy do komory filtracyjnej umieszczając go w odpowiedniej obudowie i używając dźwigni (**2**) do zablokowania go (rysunek 9).
- Włóż worek (Longopac®) w odpowiedni wspornik i przymocuj jego końce za pomocą paska (**1**, rysunek 10).
- Zaczep wspornik urządzenia wyładowczego z przechyłem do kosza samowyładowczego przymocowując go za pomocą odpowiednich kołków (rysunek 9).
- Wyciągnij worek (Longopac®) do momentu kiedy ułoży się na dolnej platformie wspornika i zamknij jego końce za pomocą dostarczonego zacisku.
- Po zapełnieniu worka (Longopac®) zamknij górny koniec za pomocą dwóch zacisków przymocowując je w odległości 50 mm jednen od drugiego, następnie za pomocą nożyczek odetnij worek pomiędzy dwoma zaciskami (rysunek 10).

Wymiana i użycie jednorazowego worka plastikowego

Rys. 11

Umieść worek plastikowy poza wspornikiem urządzenia wyładowczego z przechyłem, pamiętaj o tym, że spód worka leży na dolnej platformie wspornika i zabezpiecz górą część worka za pomocą paska.

PL

Po zakończeniu pracy

- Wyłącz odkurzacz i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Owiń przewód wokół zwijacza (Rys. 12).
- Opróżnij pojemnik zgodnie z opisem w rozdziale “Opróżnianie pojemnika”. Oczyść odkurzacz zgodnie z instrukcjami w rozdziale “Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”.
- Jeśli odkurzacz zbierał agresywne substancje, należy opłukać pojemnik czystą wodą.
- Odkurzacz należy przechowywać w suchym, niedostępnym dla osób postronnych miejscu.

Konserwacja, czyszczenie i odkażanie

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Poniższe środki ostrożności należy przedsięwziąć podczas wszelkich czynności konserwacyjnych, także czyszczenia i wymiany filtra.

- ***Aby móc przeprowadzić czynności konserwacyjne, należy rozmontować, oczyścić i dokonać przeglądu odkurzacza w stopniu niezagrażającym zdrowiu pracowników obsługi i osób postronnych. Wspomniane środki ostrożności obejmują: odkażenie odkurzacza przed jego demontażem, odpowiednią wentylację (z filtrowaniem powietrza wylotowego) pomieszczenia w którym jest on demontowany, oczyszczenie powierzchni pracy oraz odpowiednią odzież ochronną.***

Komory, które nie są pyłoszczelne należy otworzyć przy pomocy odpowiednich narzędzi (śrubokręt, klucz, itp.) i dokładnie oczyścić.

- ***Co najmniej raz do roku należy przeprowadzić kontrolę stanu technicznego: Sprawdź filtry powietrza, kontrolując pyłoszczelność odkurzacza. Upewnij się również, czy elektryczny panel kontrolny działa prawidłowo. Tej kontroli powinien dokonać producent lub wykwalifikowany personel.***

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.

Demontaż i wymiana filtrów

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Kiedy odkurzacz używany jest do zbierania substancji niebezpiecznych, filtry zostają skażone, dlatego:

- ***Pracuj ostrożnie, uważaj, aby nie rozsypać zebranego pyłu i/lub materiału.***
- ***Umieść rozmontowany lub zużyty filtr w szczelnie zamkniętym worku.***
- ***Zamknij go szczelnie.***
- ***Ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.***

⚠ OSTRZEŻENIE! ⚠

Wymiana filtra to poważne zadanie. Filtr należy zastąpić innym o identycznych właściwościach i powierzchni filtracyjnej.
W przeciwnym razie odkurzacz będzie działał wadliwie.

Wymiana filtra

Rys. 13

1 Wąż ssący
2 Taśma
3 Osłona

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

- Odłącz wąż ssący (**1**).
- Przy pomocy taśmy (**2**) zdejmij osłonę (**3**) wraz z filtrem.
- Wyjmij stary filtr z obsady.
- Zamontuj nowy filtr w obsadzie, używając specjalnych zacisków.
- Zamocuj osłonę i filtr, wykonując czynności w odwrotnej kolejności niż przy demontażu.
- Ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.

PL

Kontrola i czyszczenie wentylatora silnika

Regularnie oczyszczaj wentylator, aby zapobiec przegrzaniu silnika, zwłaszcza jeśli odkurzacz użytkowany jest w warunkach dużego zapylenia.

Kontrola dokręcenia

Rys. 14

1 Przewód łączący dmuchawę
2 Wąż ssący

- Kontrola przewodów gumowych
  Sprawdź, czy przewody gumowe (**1**) są w dobrym stanie i odpowiednio podłączone.
  Jeśli przewód jest uszkodzony, zniszczony lub niewłaściwie podłączony, należy go wymienić.
  Jeśli zbierano klejące się substancje, należy sprawdzić, czy wąż (**2**), wlot oraz przegroda wewnątrz komory filtracyjnej nie są zapchane.
  Zbierz zabrudzenia z wierzchniej strony wlotu oraz usuń nalot, jak pokazano na rysunku.

Rys. 15

1 Uszczelka
2 Śruby
3 Komora filtracyjna

- Kontrola szczelności komory filtracyjnej
  Jeżeli uszczelka (**1**) pomiędzy pojemnikiem a komorą filtracyjną (**3**) nie zapewnia szczelności:
  - Odkręć cztery śruby (**2**) mocujące komorę filtracyjną (**3**) do odkurzacza.
  - Pozwól komorze filtracyjnej (**3**) opaść i dokręć śruby, kiedy komora szczelnie się zamknie (**2**).

  Uszkodzoną, przeciętą itp. uszczelkę (**1**) należy wymienić.
  Jeśli nadal nie uzyskano pełnej szczelności, należy wymienić uszczelkę (**1**).

Oczyszczanie i wymiana separatora (jeśli występuje w odkurzaczu)

Rys. 16

1 Separator
2 Taśma
3 Osłona
4 Śruby

[PRZYPIS]

*Jeśli na separatorze (**1**) zgromadził się jedynie osad, wypchnij go przez środkowy otwór.*

Separator (**1**) przed dokładnym oczyszczeniem należy rozmontować:
- Przy pomocy taśmy (**2**) zdejmij osłonę (**3**) wraz z filtrem.
- Odkręć dwie śruby (**4**) i wyjmij go z pojemnika.
  Wymień separator, jeżeli jest nadmiernie zużyty. Montuj poszczególne części w kolejności odwrotnej, niż przy demontażu.

Utylizacja

Rys. 19

Urządzenia oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci symbol wskazuje, że używane urządzenia elektryczne i elektroniczne nie powinny być odrzucane wraz z nierozdzielonych odpadów domowych. Aby uniknąć negatywnych skutków dla zdrowia ludzkiego i środowiska, sprzęt musi być zbierany selektywnie w wyznaczonych punktach zbiórki.
Użytkownicy sprzętu elektrycznego i elektronicznego z gospodarstw domowych muszą korzystać z systemów zbierania odpadów komunalnych. Należy pamiętać, że stosowane komercyjnie sprzęt elektryczny i elektroniczny nie powinien być usuwany za pomocą systemów zbiórki komunalnych. Będzie nam bardzo miło poinformować Państwa o odpowiednich opcji utylizacji.

Schematy instalacji elektrycznej

Podstawowa wersja odkurzacza

Rys. 17

1 Wtyczka
2 Odpylacz próżniowy
3 Rozłącznik

Pozycja	Część	Kod			
		T30S 220 V 60 Hz	T30S 380/400 V 60 Hz	T30S 400 V 50 Hz	T30S 440 V 60 Hz
Q1	Rozłącznik	8 39014	8 391157	8 391156	8 39318
	Skrzynka dla Q1	8 39932	8 391052	8 391052	8 39932

Zalecane części zamienne

W celu usprawnienia czynności konserwacyjnych, zalecamy zaopatrzyć się w następujące części zamienne:
- filtr główny
- uszczelka komory filtra
- uszczelka filtra
- zaciski mocujące filtr
- worki plastikowe

W zamówieniu części zamiennych pomoże katalog części zamiennych producenta.

PL

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Odkurzacz nagle się wyłączył	Zatkany filtr główny	Wstrząśnij filtr. Jeśli to nie wystarczy, wymień filtr.
	Zapchany wąż ssący	Sprawdź wąż, oczyść go.
	Zadziałał przerywacz obwodu	Sprawdź ustawienia. Sprawdź napięcie wejściowe silnika. Opróżnij pojemnik. W razie potrzeby skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
Pył wydostaje się z odkurzacza	Filtr jest rozerwany	Wymień na inny tego samego typu.
Elektrostatyczny ładunek na odkurzaczu	Brak lub niewłaściwe uziemienie	Sprawdź wszystkie połączenia z masą. Szczególnie połączenia na wlocie.
Odkurzacz nie uruchamia się po opróżnieniu pojemnika	Wąż monitorowania poziomu jest zatkany	Wyjmij pojemnik i wyczyść czujnik poziomu.

PL

Az eredeti utasítások fordítása

Tartalomjegyzék

Használati utasítás 2
Kezelési biztonság 2
A porszívó használatával kapcsolatos általános információk 2
Helyes használat 2
Helytelen használat 2
Szemétkibocsátás a környezetbe 3
Általános ajánlások 3
CE Megfelelőségi nyilatkozat 3

Vákuumos tisztító leírása 4
A gép alkatrészei és címkéi 4
Választható felszerelések 4
Tartozékok 4
Összeszerelés és szétszerelés 4
Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás 5
Kiterjesztés 5
Anyagok alkalmazása 6
Fenntartás és javítás 6
Műszaki leírás 7
Méretek 7
Vezérlők, jelzők és csatlakozások 7
Indítás elötti átvizsgálás 7
Indítás 7
A vákuumos tisztító indítása és leállítása 7
Az elsődleges szűrő rázása 8
Vészhelyzet leállítás 8
A portartály ürítése 8
Kiürítő eszköz cseréje és használata 8
Műanyag zsák cseréje és használata 8
Egy tisztítófolyamat végeztével 9
Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés 9
Szűrő szétszerelése és lecserélése 9
Szűrő cseréje 9
Motor hűtőventilátor vizsgálata és tisztítása 10
Szorosság vizsgálat 10
Szeparátor tisztítása és cseréje (ha rendelkezésre áll) 10
Leselejtezés 10
Vezetékek ábrái 10
Alap vákuumos tisztító 10
Ajánlott alkatrészek 10

Hibaelhárítás 11

H

Használati utasítás

Olvassa el az üzemeltetési utasításokat és tegyen eleget az egy szóval meghatározott fontos biztonsági tanácsoknak, **FIGYELMEZTETÉS!**

Kezelési biztonság

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Mielőtt elindítaná a vákuumos tisztítót, teljesen alapvető, hogy elolvassa ezeket az üzemelési utasításokat és tartsa őket kéznél a további tanácskérés céljára.

A vákuumos tisztítót csak olyan emberek használhatják, akik jártasak a működés módjában és akik megfelelően jogosultak és szakképzettek erre a célra.

A porszívó használata előtt a gépkezelőt informálni, utasítani és képezni kell, hogy hogyan működik a gép és hogy milyen anyagokhoz engedélyezett az alkalmazása, beleértve a biztonsági eljárást a porszívózott anyagok eltávolítása és kidobása esetén.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A porszívót csökkentett fizikai és mentális képességű, vagy hiányzó tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a gép használatában és biztonságos kezelésében jártas személy felügyelete alatt állnak.

A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a géppel.

A porszívó használatával kapcsolatos általános információk

A vákuumos tisztító használata az országban hatályos törvény által irányított, ahol használják.

A működési utasítások és az országban hatályos törvények mellett, ahol a vákuumos tisztítót használják, a műszaki szabályozás biztosítását és a biztonságos, megfelelő működést is figyelembe kell venni(A környezeti és laborbiztonsági törvényhozást illetően, azaz az Európai Unió 89/391/EC Irányelv és egymást követő Direktívák).

Ne hajtson végre olyan műveletet, amely veszélyeztetheti az ember, tulajdon biztonságát és a környezetet.

Tegyen eleget ennek a kézi útmutatóban található biztonsági jelzéseknek és előírásoknak.

A porszívó a következő helyeken használható: kereskedelemben, hotelekben iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban és apartmanos hotelekben. A normál háztartási használattól eltérő célokra is használható. A porszívó szilárd, nem gyúlékony anyagok felszívására szolgál, beltérben és kültéren egyaránt.

FIGYELEM – A porszívó csak akkor használható, vákuum száraz anyag ha nem szerelték fel konkrét folyadékgátat készüléket.

- Mindig hagyjon elegendő helyet a porszívó körül, hogy könnyen elérhesse a vezérlőket.

A gépet úgy tervezték, hogy egyszerre csak egy kezelő használhatja.

A porszívó egy automatizált szívó egységből, egy szűrőből és a felszívott anyagok összegyűjtésére szolgáló porzsákból áll.

Helytelen használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A porszívó használata a következő esetekben szigorúan tilos:

- ***Kültéren, csapadék esetén.***
- ***Amikor nem vízszintes helyre van elhelyezve.***
- ***Amikor a szűrőberendezés nincs telepítve.***
- ***Amikor a vákuum bemenete és/vagy a tömlő emberi testrészek felé van fordítva.***
- ***Amikor a porzsák nincs telepítve.***
- ***Amikor a gyártó által felszerelt védőlemezek, védőburkolatok és biztonsági rendszerek nincsenek felszerelve.***
- ***Amikor a hűtőventillátorok részben vagy teljesen eldugultak.***
- ***Amikor a porszívó műanyag vagy szövet takarókkal van befedve.***
- ***Amikor a levegő kimenet részben vagy teljesen eldugult.***
- ***Ha olyan szűk helyeken kívánja alkalmazni, ahol nincs friss levegő.***
- ***A következő anyagok felszívása szigorúan tilos:***
  1. ***Égő anyagok (parázs, forró hamu, égő cigaretta, stb.)***
  2. ***Nyílt láng.***
  3. ***Robbanékony gázok.***
  4. ***Gyúlékony folyadékok, agresszív fűtőanyagok (benzin, oldószerek, savak, lúgos oldatok, stb.).***
  5. ***Robbanó por/anyagok és/vagy olyan anyagok, melyek képesen spontán módon meggyulladni (pl. magnézium vagy alumínium porok, stb).***

FONTOS: A porszívót kizárólag rendeltetésszerűen használja.

Helyes használat

Szemétkibocsátás a környezetbe

Teljesítmény jelző:

- normál verzió (nem alkalmas veszélyes por szívására): a megmért részecskék legalább 99,1%-t tartja vissza ≥ 3 µm.

Általános ajánlások

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Ha vészhelyzet történik:

- ***szűrő törése***
- ***tűz kitörése***
- ***rövidzárlat***
- ***motor elakadás***
- ***áramütés***
- ***stb.***

Kapcsolja ki a porszívót, húzza ki és kérjen segítséget szakképzett személytől.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A vákuumos tisztítókat nem szabad kinnt vagy gőzben használni vagy tárolni.

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Minden porszívó CE Megfelelőségi nyilatkozattal kerül forgalomba. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a 18 ábra tartalmazza.

[MEGJEGYZÉS]

A Megfelelőségi Nyilatkozat egy nagyon fontos dokumentum, melyet biztonságos helyen kell tartani, és kérésre be kell mutatni a hatóságoknak.

Vákuumos tisztító leírása

A gép alkatrészei és címkéi

1 ábra

1 Azonosító tábla
A modell kódja, melz műszaki leírást tartalmaz, sorozatszám, EC jelzés, gyártás éve
2 Szívócső
3 Vezérlőpanel
4 Portároló
5 Szűrőkamra
6 Kimenet
7 Figyelemfelkeltő tábla
Hívja fel a gépkezelő figyelmét arra a tényre, hogy a szűrőt csak meg kell rázni, ha a vákuumos tisztítót leállította. Enélkül, a szűrés nem valósulhat meg, miközben a szűrő megsértheti önmagát.
8 Panel feszültség alatt tábla
Jelzi, hogy a panel az adatlemezen szolgáltatott feszültség által működik.
9 Bemenet

Ez a vákuumos tisztító erős légáramlást hoz létre, amelyik kihúz a bemeneten át (**9**) és kifúj a kipufogón át (**6**). Miután a csövet és eszközöket összeillesztette, győződjön meg róla, hogy a motor helyesen működik.

Mielőtt bekapcsolja a vákuumos tisztítót, illessze a szívócsövet a bemenetbe majd ezután illessze a kívánt eszközt a végrészre. Nézze meg a gyártó tartozék-katalógusát vagy forduljon a Service Centre-hez.

Ez a vákuumos tisztító fel van szerelve egy terelőcsíkkal, amely aláveti a vákuumozott anyagokat egy keringő centrifugális mozgásnak, ami bedobja azokat a tartályba. A vákuumos tisztítót ellátták egy fő szűrővel, amely lehetővé teszi az alkalmazások többségének használatát.

Választható felszerelések

A következő opcionális alkatrészekkel alakíthatja át a vákuumos tisztítót:
- Kiürítő eszköz
- Egyszerű műanyag zacskó készlet

Kívánságra a vákuumos tisztítót már opcionális alkatrészekkel felszerelve szolgáltatjuk. Mindazonáltal, később is telepítésre kerülhetnek mindezek.
Kérem, hogy további részletekért vegye fel a kapcsolatot a gyártó értékesítési hálózatával.
Az utasításokat az alkatrészek installálásához, kívánságra az átalakító készlet tartalmazza.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Tartozékok

Különbözö tartozékok elérhetöek; bövebben a gyártói tartozékkatalógusban.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Összeszerelés és szétszerelés

A csomagolási anyagoktól való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

2 ábra

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Kg
T30S	1200	700	1700	135

H

Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

- ***Bizonyosodjon meg róla hogy a porszívó tökéletes állapotban van,mielött munkavégzéshez látna vele.***
- ***Mielőtt bedugja a vákuumos tisztítót az elektromos csatlakozóba, győződjön meg róla, hogy az adatlemezen jelzett feszültség arány megfelel az elektromos csatlakozóhoz.***
- ***Csatlakoztassa a porszívót egy megfelelöen földelt konnektorhoz. Győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító ki van kapcsolva.***
- ***A csatlakozó kábel dugóit és csatlakozóit minden kifröccsenő víztől meg kell óvni.***
- ***Gyözödjön meg róla, hogy az elektromos dugaszokhoz való kapcsolatok rendben vannak.***
- ***Csak akkor használja a vákuumos tisztítót, ha akábelek, amiket az elektromos csatlakozóban megfelelő állapotban vannak(a sérült kábel elektromos áramütést okozhat!).***
- ***Ellenörizze rendszeresen hogy az elektromos kábelen nem mutatkoznak e az elhasználódás okozta károsodások vagy megtörések jelei.***

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Ha a vákuumos tisztító működik, ne tegye a következőket:

- ***Ne tegye ki közvetlen veszélynek a kábelt, amely az elektromos egységekhez való kötést biztosítja.***
- ***Csak válassza le az elektromos hálózatból a dugó eltávolításával (ne húzza ki a kábelt).***
- ***Az elektromos kábelt csak az eredetivel megegyező kábeltipussal cserélje ki: H07 RN - F. Hosszabbító használata esetén ugyanazok a szabályok.***
- ***A kábelt a gyártó szervíz központ alkalmazottjának vagy megegyezően képzett szakembernek kell kicserélni.***

Kiterjesztés

Ha egy hosszabbítót használ, győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító fokozatának energiavázlata és biztosítása illeszkednek egymáshoz.

Hosszabbító kábelek minimális része:
Maximális hosszúság = 20 m
Kábel = H07 RN - F

Max energia (kW)	3	5	15	22
Minimális rész (mm^2)	2,5	4	10	16

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A hosszabbító kábel konnektorait, dugóit, csatlakozóit és installációját el kell látni a vákuumos tisztító fokozat IP védelmével, ahogy az adattáblán jelezve van.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A vákuumos tisztító elektromos csatlakozóját egy differneciál áramkör megszakításával kell védeni, hullámzó áramerősség-korlátozással, ami lezárja az áramellátást, ha a föld felé továbbított áram túllépi a 30 mA-t 30 ezredmásodpercig, vagy ezzel egyenértékű védőáramkört.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Soha ne spricceljen vizet a vákuumos tisztítóra: ez személyi sérülést és rövidzárlatot okozhat. Érdeklődjön az EU direktívák, az országában hatályos törvények és az aktuális hatályban lévő szabványok (UNI-CEI-EN) legfrissebb kiadványai iránt, különösen az Európai EN60335-2-69-szabvány iránt.

H

Anyagok alkalmazása

[MEGJEGYZÉS]

- *A mellékelt szűrőt helyesen helyezze be.*

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Tegyen eleget az anyagra vonatkozó biztonsági szabályzatoknak, amelyeket a vákuumos tisztítóval használ.

Fenntartás és javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Húzza ki a konnektorból a vákuumos tisztítót, mielőtt tisztítja, szervízeli, részeket cseréli vagy átalakítja, és hogy hozzájusson egyéb verzióhoz/variációhoz, a dugót el kell távolítani a konnektorból.

- ***Csak ebben a kézikönyvben leírt karbantartási műveletet hajtson végre.***
- ***Csak eredeti alkatrészeket használjon.***
- ***Semmilyen körülmények között se módosítsa a vákuumos tisztítót. Az együttműködés a biztonságát veszélyeztetheti. Mindazonáltal, az ilyen jellegü tevékenység megszegné az EC konformitás-határozatát is.***

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Mielőtt a használati utasításban nem szereplő karbantartást hajtana végre, lépjen kapcsolatba a gyártó Ügyfélszolgálatával, vagy a kereskedelmi hálózattal.

H

Műszaki leírás

Paraméter	Egységek	T30S (50 Hz)	T30S (60 Hz)
Feszültség	V	400	220/380/440
Energia arány	kW	3	3,6
Védelem	IP	55	55
Szigetelés	Osztály	F	F
Védelem (elektromos)	Osztály	H	H
Zajszint	dB(A)	70	73
Tartály kapacitása	L	50 / 100	50 / 100
Bemenet (átmérő)	mm	70	70
Mav vákuum	mbar	310	380
Maximális légáramlati ráta(cső és folytók nélkül)	L/min'	5830	6830
Fő szűrőfelület	m^2	1,95	1,95

Méretek

3 ábra

Modell		T30S		
A (mm)	L 50	1250	-	-
	L 100	-	1530	-
	GU	-	-	1530
B (mm)		980	980	980
C (mm)		600	600	600
kg (1)		100	103	103

(1) Nettó tömeg

[MEGJEGYZÉS]

- *Tárolási feltételek:*
  Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
  Páratartalom: ≤ 85%
- *Müködési feltételek:*
  Maximális magasság: 800 m
  (2 000 m-ig csökkentett teljesítménnyel)
  Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
  Páratartalom: ≤ 85%

Vezérlők, jelzők és csatlakozások

4 ábra

1 Portartály kioldó kar
2 Kerékfék
3 Manuális szűrő rázó gomb
4 Start/stop kapcsoló

Indítás elötti átvizsgálás

5 ábra

1 Bemenet

Indítást megelőzően, ellenőrizze:
- A szűrők be vannak szerelve.
- Minden megfelelően zárva van;
- A vákuumcső és eszközök megfelelően illeszkednek a bemenetbe (**1**)

Ne használja a váluumos tisztítót, ha a szűrő hibás.

Indítás

6 ábra

1 Görgőkerék-fék
2 Start/stop kapcsoló

Rögzítse a függőcsap karokat, mielőtt beindítja a vákuumos tisztítót (**1**).

A vákuumos tisztító indítása és leállítása

Normális verzió
- Nyomja meg és fordítsa a kapcsolót (**2**) "I" állásba, így beindul a porszívó.
- A porszívó kikapcsolásához nyomja meg és fordítsa a kapcsolót "0" pozícióba.

A szívó egység motor forgásának irányának ellenőrzése
A kéz beszívónyílásra helyezésével ellenőrizze a porszívó működését.
Ha a porszívó a szívócsövön át fújja ki a levegőt, a forgásirány nem helyes; húzza ki a csatlakozót az aljzatból, és szakemberrel végeztesse el a fázisok módosításának műveletét.

H

Az elsődleges szűrő rázása

7 ábra

1 Fő szűrőműködtető gomb

A feltakarított por mennyiségétől függően, rázza meg a fő szűrőt a gomb megnyomásával (**1**).

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Állítsa le a vákuumos tisztítót, mielőtt rázza a szűrőt. Ne rázza a szűrőt, mialatt a vákuumos tisztító működik, mivel ez sérülést okozhat a szűrőn.

Vészhelyzet leállítás

Nyomja meg és fordítsa a főkapcsolót "0" állásba.

A portartály ürítése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.

Mielőtt kiüríti a tartályt, ajánlatos a szűrőt megtisztítani (lásd a "fő szűrő rázása" bekezdésnél).

8 ábra

1 Portároló

- Engedje el a tartályt (**1**), majd távolítsa el és ürítse ki.
- Győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletes állapotban van és megfelelően van elhelyezve.
- Helyezze vissza a tartályt az állásba és ismét rögzítse.

Kiürítő eszköz cseréje és használata

9 ábra

1 Kiürítő eszköz összeszerelése

- Rögzítse a garatot a szűrőkamrához, ehhez helyezze a garatot a nyíláshoz, majd a rögzítéshez állítsa a kart a (**2**)-es állásba (9. ábra).
- Helyezze be a zsákot (Longopac®) a megfelelő tartóba, majd a szíj (**1**) segítségével rögzítse annak végét (10. ábra).
- A megfelelő tűk rögzítésével illessze a kiürítő eszközt tartóját a garathoz (9. ábra).
- Távolítsa el a zsákot (Longopac®), míg az fel nem fekszik az alsó támasztékra, majd zárja el a végét a bilincs segítségével.
- Ha a zsák megtelt (Longopac®) a két bilincs segítségével 50mmre egymástól zárja el a zsák felső végét, majd egy olló segítségével vágja el a zsákot a két bilincs között (10. ábra).

Műanyag zsák cseréje és használata

11 ábra

Helyezze a műanyag zsákot a kiürítő eszköz tartójának külső részére, közben pedig figyeljen rá, hogy a zsák alsó része az alsó platformon legyen, míg a felső részét lezárja a szíj segítségével.

H

Egy tisztítófolyamat végeztével

- Kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.
- Csavarja körbe a csatlakozó kábelt a kábel tartón (12 ábra).
- Ürítse ki a tartályt a “Tartály ürítése” című fejezetben leírtak szerint. Tisztítsa meg a vákuumos tisztítót a “Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés” című fejezetben leírtak szerint.
- Mossa ki a tartályt tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott fel.
- Tárolja a vákuumos tisztítót száraz helyen, ahol jogosulatlan személy nem éri el.

Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Az alábbiakban leírt óvintézkedéseket be kell tartani minden karbantartási művelet alatt, beleértve a szűrők tisztítását és cseréjét is.

- ***Ahhoz, hogy lehetővé tegye a felhasználó számára a karbantartási műveletek végzését, a vákuumos tisztítót szét kell szerelni, tisztítani és javítani, amilyen gyakran csak lehetséges, anélkül , hogy a karbantartót és más embereket veszélíeztetne. A megfelelő óvintézkedések tartalmazzák a fertőtlenítést a vákuumos tisztító szétszerelése előtt, a helyiségből kimenő levegő elegendő szűrő szellőztetését, ahol szétszerelte, a karbantartási terület tisztítását és a személyi védelmet.***

A rekeszeket, amelyek nem nyomják össze a szemet, nyitva kell hagyni a megfelelő eszközökkel (csavarhúzk, csavarkulcsok, stb.) és áttisztítani.

- ***Hajtson végre műszaki vizsgálatot legalább egyszer évente pl.: Ellenőrizze a légszűrőket, hogy rájöjjön, vajon a vákuumos tisztító levegő feszessége rongálódott-e meg és győződjön meg róla, hogy az elektromos vezérlő panel megfelelően működik. Ezt a vizsgálatot a gyártónak vagy egy szakképzett személynek kell végrehajtania.***

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Szűrő szétszerelése és lecserélése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

Ha a vákuumos tisztítót veszélyes anyagok tisztítására használják, a szűrő megfertőződik, ezért:

- ***Dolgozzon óvatosan és kerülje a felszívott szemét és/vagy anyag kiömlését.***
- ***Helyezze a szétszerelt és/vagy cserélt szűrőt egy szigetelt műanyag zsákba.***
- ***Zárja le hermetikusan.***
- ***Szabaduljon meg a szűrőtöl a hatályban lévő törvényeknek megfelelően.***

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ⚠

A szűrő cseréje egy veszélyes feladat. A filtert egy vele azonos típusú, szűrőfelületű és kategóriájúra kell kicserélni.
Különben a vákuumos tisztító nem működik megfelelően.

Szűrő cseréje

13 ábra

1 Szívócső
2 Szalag
3 Borítás

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.

- Távolítsa el a szívócsövet (**1**).
- A szalag (**2**) segítségével távolítsa el a borítást (**3**) és a szűrőt.
- Távolítsa el a régi szűrőt a dobozból.
- Illessze be az új szűrőt és védje a dobozban speciális kapcsokkal.
- Tegye be a fedőt és a fő szűrőt az eltávolítással ellentétes sorrendben.
- A régi szűrőtől való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

H

Motor hűtőventilátor vizsgálata és tisztítása

Tisztítsa meg időnként a motor hűtőventilátorát, hogy elkerülje a motor túlmelegedését, különösen , ha egy szemetes helyen használja a vákuumos tisztítót.

Szorosság vizsgálat

14 ábra

1 Fúvóegység csatlakozócső
2 Szívócső

- Tömlő ellenörzése
  Győződjön meg róla, hogy (**1**)a csatlakozócső jó állapotban van és helyesen van rögzítve.
  Ha a csövek sérültek, el vannak törve, vagy rosszul vannak csatlakoztatva az egységekhez, akkor ki kell őket cserélni.
  Ha nyúlós anyagokat kezel, ellenőrizze a cső lehetséges dugulását (**2**), a kimenetben és a terelőcsík lemezén a szűrőkamra belsejébe.
  A kimenetből bemenetbe jutást és az elraktározott szemét eltávolítását az ábrán jelzik.

15 ábra

1 Szigetelés
2 Csavarok
3 Szűrőkamra

- Szűrőkamra szorosságának ellenőrzése
  Ha a tömítést a (**1**) a tartály és a szűrőkamra között (**3**) nem sikerül a szorosságot biztosítani:
  - Lazítsa meg a négy csavart (**2**) amelyik a szűrőkamrát zárja (**3**) a vákuumos tisztító struktúrájával szemben.
  - Hagyja a szűrőkamrát (**3**) hogy leengedje és megfeszítse a csavarokat, amint elérte a feszülés állapotát (**2**).

  A tömítést (**1**) ki kell cserélni, ha szakadt, vágott, stb... Cserélje ki a tömítést (**1**) ha a kitágulás mértéke meghaladja az optimálist.

Szeparátor tisztítása és cseréje (ha rendelkezésre áll)

16 ábra

1 Szeparátor
2 Szalag
3 Borítás
4 Csavarok

[MEGJEGYZÉS]

*Ha csak egy szemétréteg van az elválasztón (**1**) hagyja a szemetet a központi lyukba esni.*

Az elválasztót (**1**) először szét kell szerelni, hogy tökéletesen megtisztítsák:
- A szalag (**2**) segítségével távolítsa el a borítást (**3**) és a szűrőt.
- Csavarja ki a két csavart (**4**) és távolítsa el a tartályból. Távolítsa el, ha túlságosan kopott. Szerelje össze az elemeket a szétszereléssel fordított sorrendben.

Leselejtezés

19 ábra

Felszerelés jelölt áthúzott kerekes kuka szimbólum azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus berendezések nem kell dobni együtt bontatlan háztartási hulladékkal. Ahhoz, hogy elkerüljük a negatív hatást gyakorolhat az emberi egészségre és a környezetre a berendezés külön kell gyűjteni a kijelölt gyűjtőhelyre.
Az elektromos és elektronikus háztartási készülékek felhasználói kötelesek az önkormányzati gyűjtési rendszereket használni. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kereskedelmi forgalomban kapható elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad az önkormányzati gyűjtési rendszereken keresztül értékesíteni. Örömmel tájékoztatjuk Önöket megfelelő ártalmatlanítási lehetőségekre.

Vezetékek ábrái

Alap vákuumos tisztító

17 ábra

1 Dugó
2 Porszívó
3 Árammegszakító

Tétel	Rész	Kód			
		T30S 220 V 60 Hz	T30S 380/400V 60 Hz	T30S 400 V 50 Hz	T30S 440 V 60 Hz
Q1	Árammegszakító	8 39014	8 391157	8 391156	8 39318
	Q1 doboza	8 39932	8 391052	8 391052	8 39932

Ajánlott alkatrészek

A következőkben az alkatrészek listája látható, ezt mindig tartsa kéznél a gyorsabb karbantartási műveletek érdekében:
- fő szűrő
- szűrő kamra tömítés
- szűrő tömítés
- szűrő rögzítő bilincsek
- műanyag zsákok

Az alkatrészek megrendeléséhez, kérem hivatkozzon a gyártó alkatrész katalógusára.

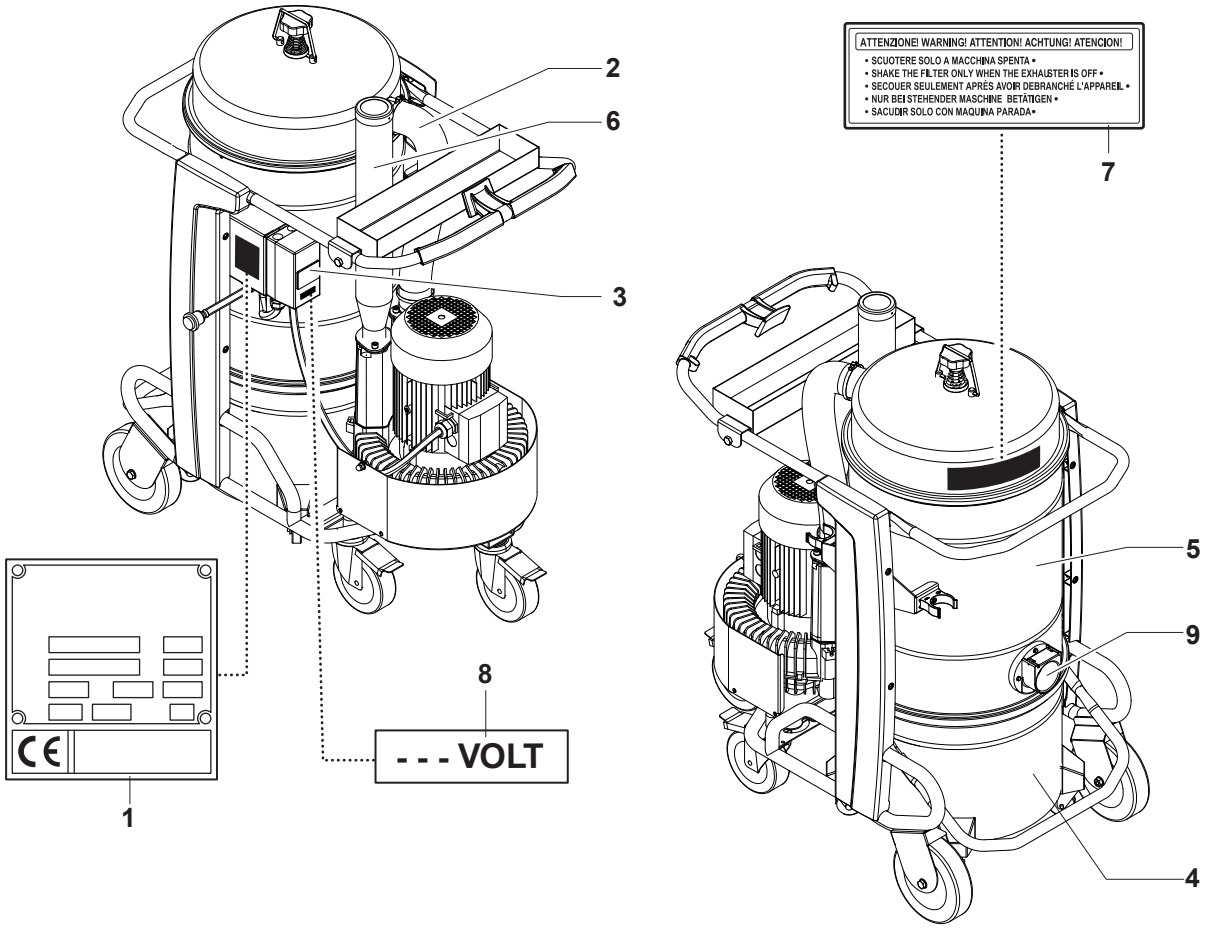
H

Hibaelhárítás

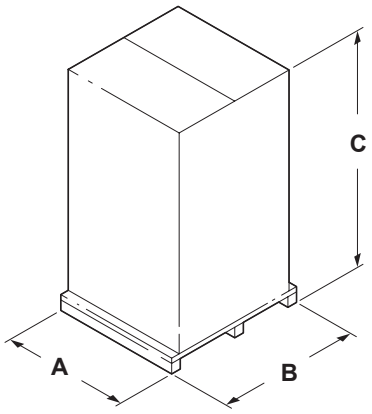
Probléma	Ok	Javasolt tennivaló
A vákuumos tisztító azonnal leáll	Eltömődött elsődleges szűrő	Rázza a szűrőt. Cserélje ki, ha ez nem megfelelő.
	Eldugult szívócsö	Ellenörizze a szívócsövet és tisztítsa ki.
	Áramkör megszakító működés	Ellenőrizze a beállítást. Ellenörizze a motor elektromos bemenetét. Ürítse ki a tartályt. Lépjen kapcsolatba egy felhatalmazott viszonteladó szervízzel, ha szükséges.
Szivárog a szemét a vákuumos tisztítóból	A szűrő elhasznált	Cserélje ki egy azonos típusúval.
Elektrostatikus áram a vákuumos tisztítón	Nem valóságo vagy szakszerűtlen földelés	Ellenőrizzen minden alap csarlakozást. Különösen a bemenet csatlakozásait ellenőrizze.
A vákuumos tisztító nem indul el a tartály kiürítése után	A szintmérő tömlő eltömődött	Emelje ki a tartályt és tisztítsa ki a szintezö érzékelöt.

H

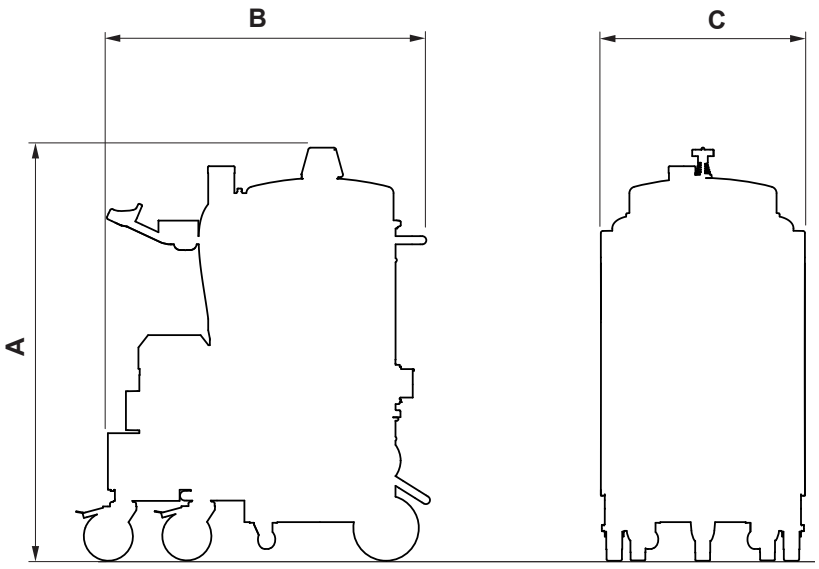
1


ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! ACHTUNG! ATENCION!
• SCUOTERE SOLO A MACCHINA SPENTA •
• SHAKE THE FILTER ONLY WHEN THE EXHAUSTER IS OFF •
• SECOUER SEULEMENT APRÈS AVOIR DEBRANCHÉ L'APPAREIL •
• NUR BEI STEHENDER MASCHINE BETÄTIGEN •
• SACUDIR SOLO CON MAQUINA PARADA •
- - - VOLT
1
2
3
4
5
6
7
8
9

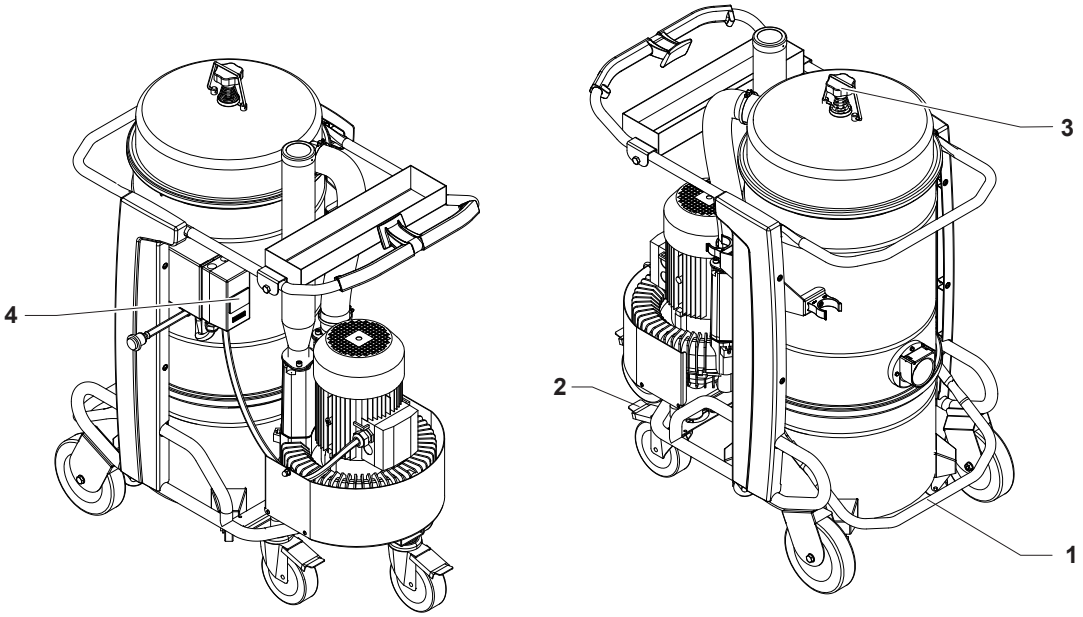
2


A
B
C

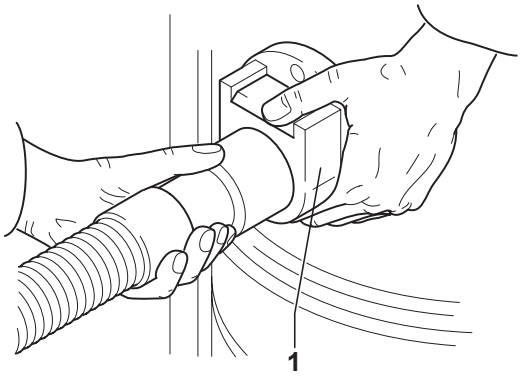
3


A
B
C

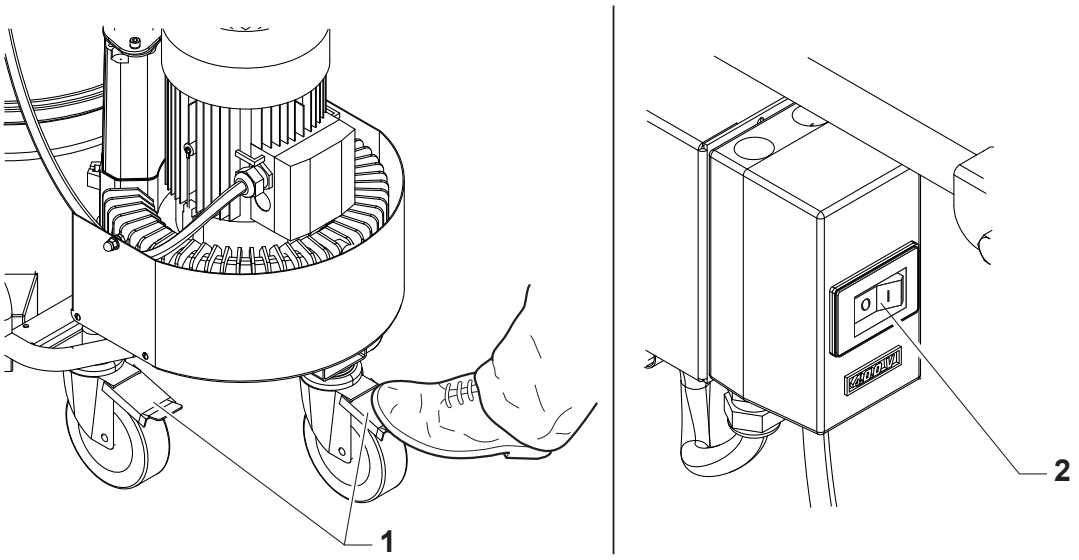
4



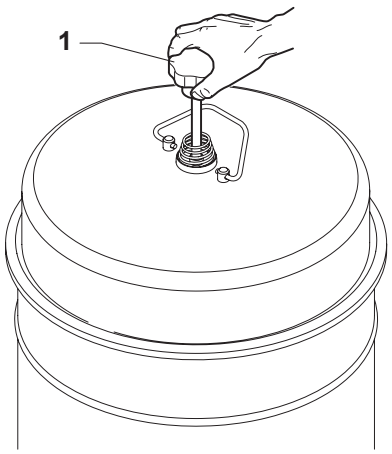
5



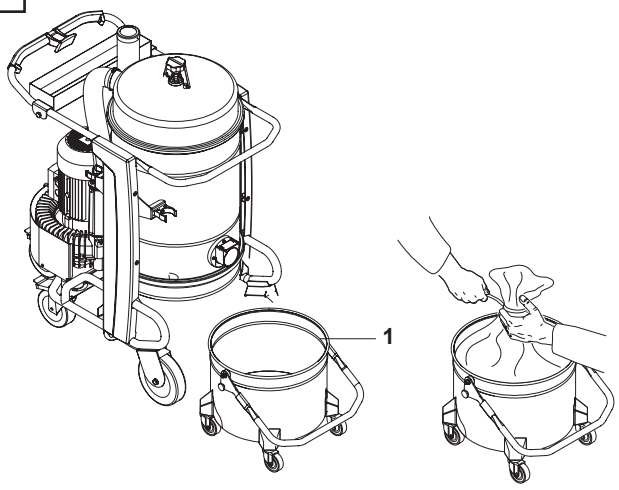
6



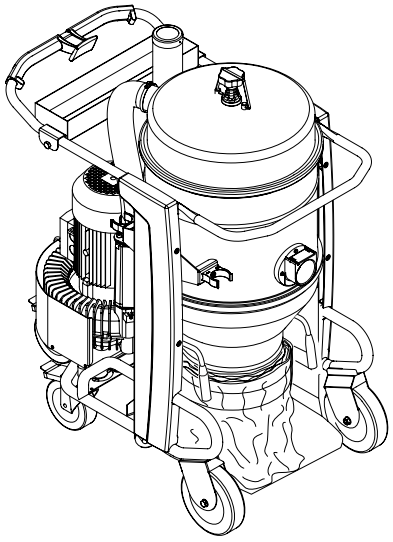
7

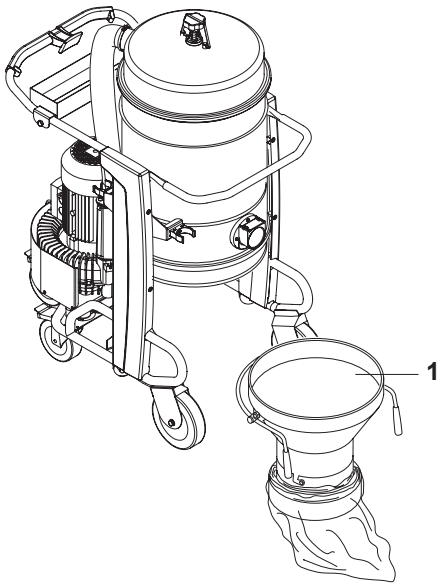


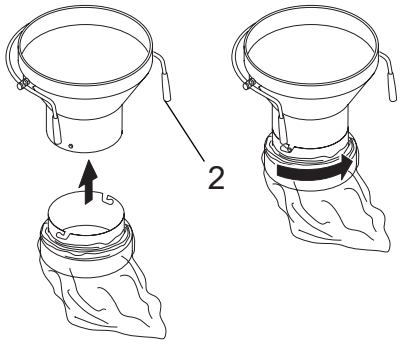
8



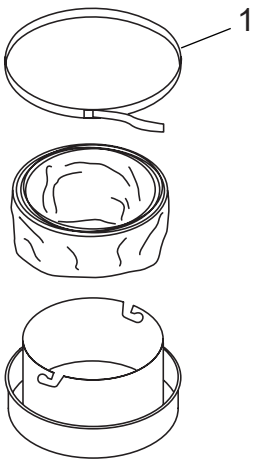
9

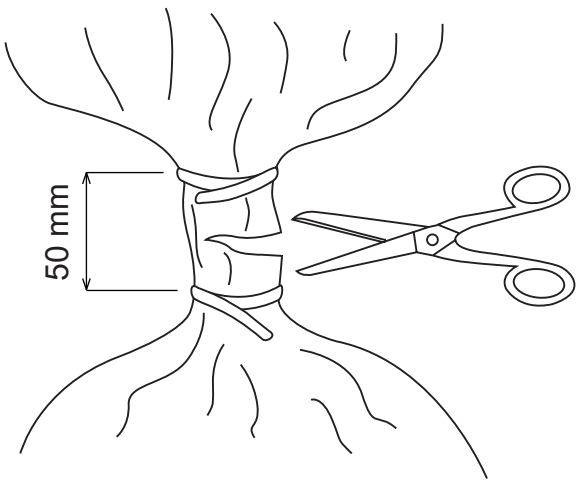




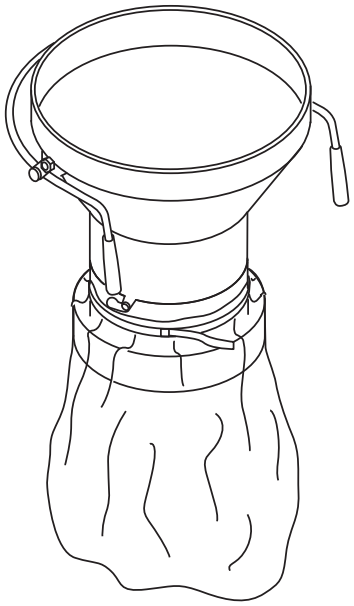


10

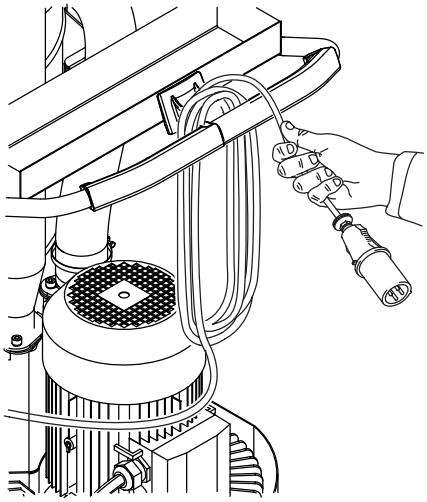




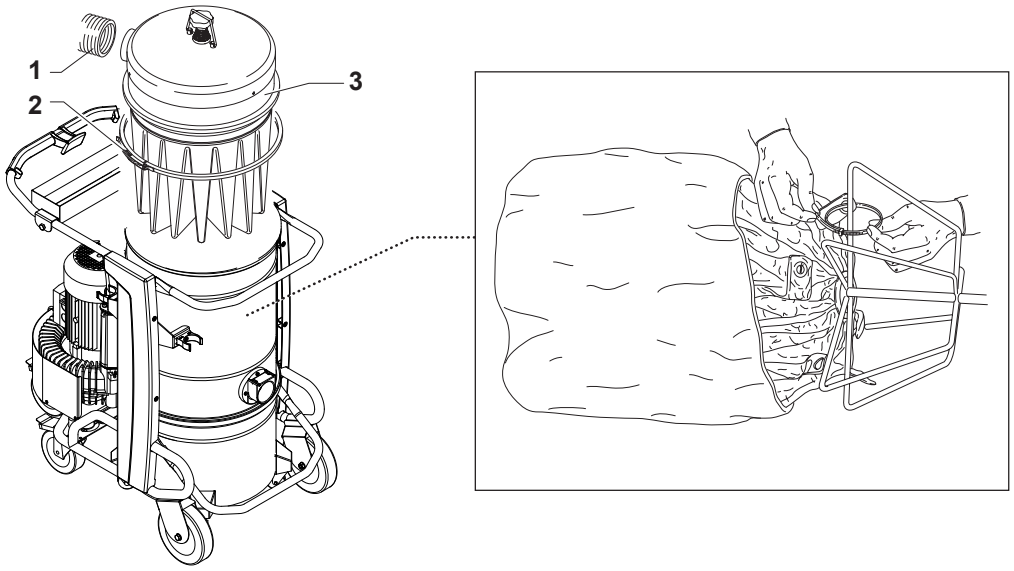
11



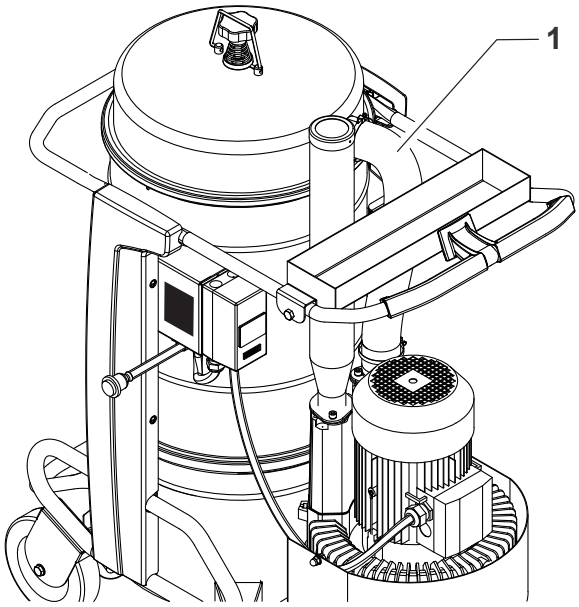
12

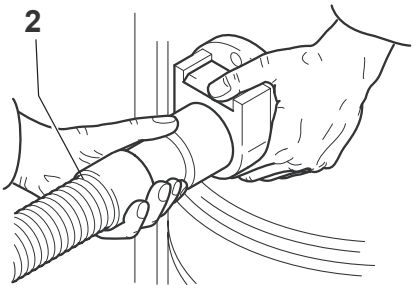


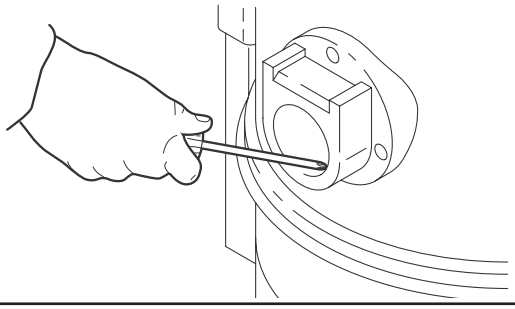
13



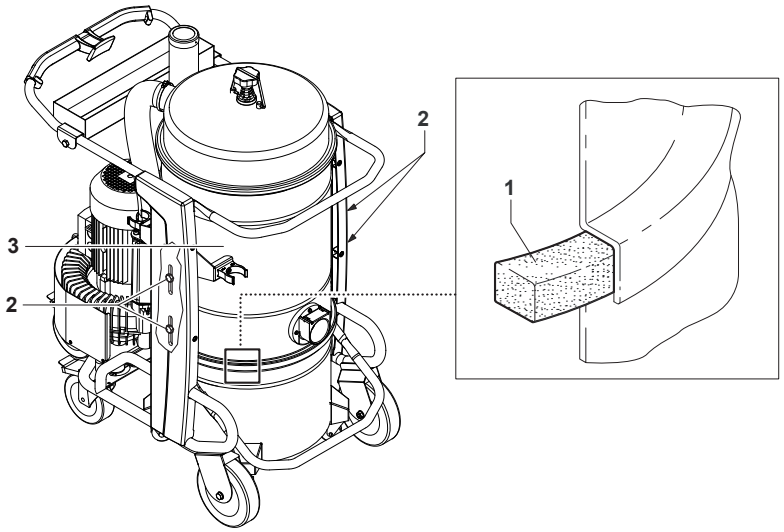
14



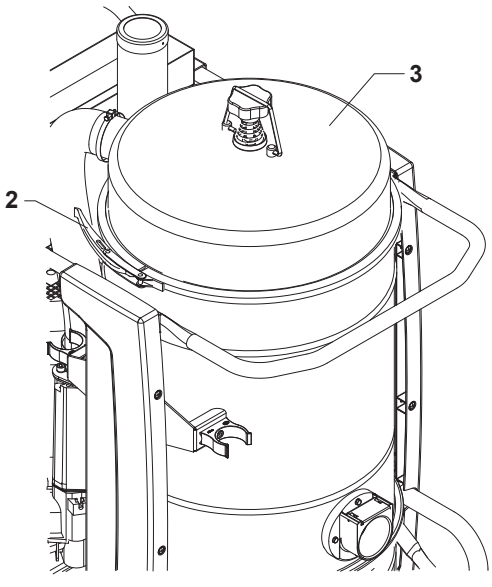


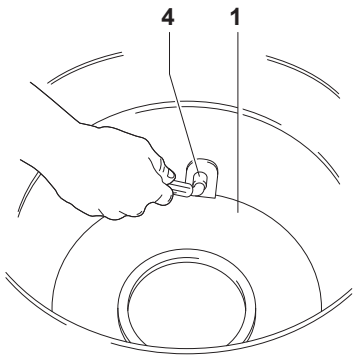


15

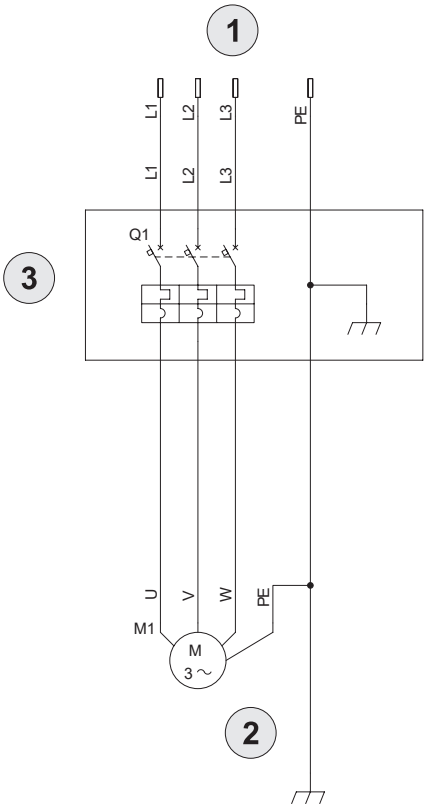


16





17



18

Nilfisk

Nilfisk S.p.A. a socio unico

Sede Legale:
Via Vittor Pisani, 27
20124 Milano
Sede Amm.va e Operativa:
Via Porrettana, 1991
41059 Zocca (Modena) Italy

Tel. +39 059 9730000
Fax +39 059 8730065
www.nilfisk.com
industrial-vacuum@nilfisk.com

C.F. 01220680936
P. IVA 10803750156
Capitale sociale € 1.806.000
Reg. Imprese di Milano
n° 01220680936
REA n° MI 1700646

CE01 04/2016

Dichiarazione "CE" di conformità - Allegato II 1A - 2006/42/EC
Ec Declaration of Conformity - Enclosure II 1A - 2006/42/EC
Eg - Konformitätserklärung - Anhang II 1A - 2006/42/EC
Déclaration de Conformité Ce - Annexe II 1A - 2006/42/EC
Declaración de Conformidad Ce - Anexo II 1A - 2006/42/EC
Prohlášení o Shodě Se Směrnicemi Evropského Společenství - Příloha II 1A - 2006/42/EC
Prehlásenie o Zhode so Smernicami Európskeho Spoločenstva - Príloha II 1A - 2006/42/EC
Izjava o Ustreznosti s Smernicami Evropske Skupnosti - Ohišje II 1A - 2006/42/EC
Verklaring van Overeenkomstigheid Eg - Bijlage II 1A - 2006/42/EC
Eu Konformitetserklæring - Anneks II 1A - 2006/42/EC
Ek Atbilstības Sertifikāts - Aptvaras II 1A - 2006/42/EC
Ei Vastavuse Deklaratsioon - Korpuses II 1A - 2006/42/EC
Eu-Vaatimustenmukaisuusvakuutus - Aitaus II 1A - 2006/42/EC
Atitikimo Europos Bendrijos Ec Direktyvoms Deklaracija - Lžogojums II 1A - 2006/42/EC
Konformità Ec - Eghluq II 1A - 2006/42/EC
Deklaracja Zgodno Sci Ec - Zał Ącznik II 1A - 2006/42/EC
Declaração de Conformidade Ec - Anexo II 1A - 2006/42/EC
Eg-Konformitetsförklaring - Bilaga II 1A - 2006/42/EC
Ek Szabványossági Nyilatkozat - Melléklet II 1A - 2006/42/EC
Ef-Overensstemmelseserklæring - Bilag II 1A - 2006/42/EC
Δήλωση πιστότητας ΕΚ - Περίφραξη II 1A - 2006/42/EC
Декларация о соответствии -Приложение II 1A - 2006/42/EC
AT Uygunluk Beyanı - Birlikte veril. II 1A - 2006/42/EC

Nilfisk S.p.A.

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina
We declare under our own responsibility that the machine
Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die Maschine
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina
Prohlašujeme na naši vlastní odpovědný, že stroj
Prehlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že stroj
Izjavljamo pod lastno odgovoren Ta stroj
Wij verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat de machine
Vi erklærer hermed under fuldt ansvar at maskine
Apliecinām uz mūsu atbildību, ka mašīna
Me kinnitame ja kanname enda vastutusel, et masinVakuutamme omalla vastuullamme että kone
Mēs paziņojam, saskaņā ar mūsu pašu atbildībā, ka mašīna
Niddikjaraw taht ir-responsabilità tagħna li l-magna
Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością że maszyna
Declaramos sob nossa responsabilidade que a máquina
Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den maskin
Felelosségünk tudatában kijelentjük hogy gép
Vi erklærer under vores eget ansvar, at maskinen
Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το μηχάνημα
Мы заявляем, под нашу собственную ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Чтобы машина
Sorumluluğu bizde olmak kaydıyla makinenin aşağıda listelenen

CE

VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE

(I) RISULTA IN CONFORMITÀ con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

Direttiva comunitaria

Direttiva macchine:	2006/42/EC
Direttiva compatibilità elettromagnetica:	2014/30/EU

(I) SODDISFA i requisiti delle seguenti norme armonizzate
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

(I) Responsabile del file tecnico secondo 2006/42/EC: Nilfisk SpA

(I) La presente dichiarazione perde la sua validità:
qualora vengano apportate modifiche alla macchina;
qualora non vengano rispettate le prescrizioni del manuale uso e manutenzione. (I)

---

1) The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed:

Comunity Directives

• Machines Directive:	2006/42/EC
• Electro Magnetic Compatibility Directive:	2014/30/EU

2) Harmonized regulation Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsible for the technical file according to 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) The present declaration loses its validity:
- in case of modifications to the machine;
- when the rules cited in the use and maintenance booklet are not respected- (GB)

(D) Die Maschine ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie und unten aufgeführten Normen:

GW Richtlinien

Maschinen-Richtlinie:	2006/42/EC
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit:	2014/30/EU

(D) Angewandte harmonisierte Regulierung
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

(D) Verantwortlich für das technische Dossier nach 2006/42/EC: Nilfisk SpA

(D) Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit:
Sobald Änderungen an der Maschine vorgenommen werden;
Sobald die im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden. (D)

---

1) La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous:

Directives Communautaires CE

• Directive Machines:	2006/42/EC
• Directive Compatibilité Electromagnétique:	2014/30/EU

2) Réglementation harmonisée appliquée
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsable du dossier technique selon 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) La présente déclaration perd toute validité:
- Si la machine subit des modifications;
- Si les prescriptions contenues dans ce manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées. (F)

(E) La máquina se encuentra en cumplimiento de la Directiva y las normas que figuran a continuación:

Directivas Comunitarias EC

Directiva Máquinas:	2006/42/EC
Directiva de compatibilidad electromagnética:	2014/30/EU

(E) Regulación armonizada que se aplica
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

(E) Responsable de la documentación técnica de acuerdo con 2006/42/EC: Nilfisk SpA

(E) La presente declaración pierde su validez:
En el caso que se introduzcan modificaciones en la máquina;
En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y manutención. (E)

---

1) Stroj je v souladu s touto směrnicí a níže uvedenými:

Směrnice Evropského Hospodářského Společenství

• Stroje Směrnice:	2006/42/EC
• Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě	2014/30/EU

2) Harmonizovaná nařízení se vztahují
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odpovědnost za technickou dokumentaci podle 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Toto prohlášení ztrácí svou platnost v následujících případech:
- Pokud by na zařízení byly provedeny změny;
- Pokud by nebyly respektovány pokyny a nařízení uvedené v této uživatelské příručce. (CZ)

(SK) Ptroj je v súlade s touto smernicou a nižšie uvedenými:

mernice Európskeho Hospodárskeho Spoločenstva

Stroje Smernice:	2006/42/EC
Smernica o elektromagnetickej kompatibilite:	2014/30/EU

(SK) Harmonizovaná nariadenia sa vzťahujú
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

(SK) Zodpovednosť za technickú dokumentáciu podľa 2006/42/EC: Nilfisk SpA

(SK) Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v nasledujúcich pripadoch:
Ak by na zariadení boli prevedené zmeny;
Ak by neboli respektované pokyny a nariadenia uvedené v tejto užívateľské príručke. (SK)

---

1) Naprava je v skladu z direktivo in standardi spodaj naštetih:

Smernica Evropske Gospodarske Skupnosti

• Direktiva Stroji:	2006/42/EC
• Direktiva o elektromagnetni združljivosti:	2014/30/EU

2) Usklajena regulativa Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odgovoren za tehnične dokumentacije v skladu s 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Ta izjava preneha veljati v sledečih primerih:
- Če je prišlo do kakršnekoli spremembe na napravi;
- Če niso bila upoštevana navodila in uredbe, ki so uvedene v tem priročniku za uporabnika. (SLO)

FAC - SIMILE

1)De machine is in overeenstemming met de richtlijn en de hieronder genoemde normen:

Communautaire Richtlijnen EG

- Machines Richtlijn: 2006/42/EC
- Elektromagnetische compatibiliteit richtlijn: 2014/30/EU

2) Geharmoniseerde regeling Toegepaste
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Verantwoordelijk voor het technisch dossier volgens 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:
- Indien wijzigingen aan de machine worden aangebracht;
- Indien de voorschriften, in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.

NL

1) Maşina atitinka šios direktyvos ir standartai toliau išvardytų:

EK Komunitārās Direktīvas

- Mašinos Direktyva: 2006/42/EC
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva: 2014/30/EU

2) Suderintas reguliavimas ne Taikomieji
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Atsakingas už techninės bylos pagal 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Šis certifikāts zaudē savu derīgumu:
- Ja, mašīnai tiek veiktas izmaiņas;
- Ja netiek ievēroti lietošanas un apkopes rokasgrāmatā aprakstītie norādījumi.

LT

1) Kone on direktiivin mukaisesti ja standardien alla:

Euroopan Yhteisön Direktiivit

- Koneet Direktiivin: 2006/42/EC
- Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi: 2014/30/EU

2) Yhdenmukaistettu sääntely Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Vastuussa teknisen tiedoston mukaisesti 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Tämä vakuutus ei ole voimassa:
- Jos koneeseen tehdään muutoksia;
- Jos käyttä- ja huolto-oppaan sisältämiä ohjeita ei noudateta.

FIN

1) Il-magna huwa konformi mad-Direttiva u Standards elenkati hawn taħt:

Direttivi Komunitarji KE

- Direttiva Magni: 2006/42/EC
- Direttiva Kompatibilità Elettromanjetika: 2014/30/EU

2) Regolamentazzjoni armonizzata Applikata
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsabbli għall-fajl tekniku skond 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Din id-dikjarazzjoni titlef il-validità tagħha:
- Jekk isiru xi emendi fuq il-magna;
- Jekk ma jiġux rispettati l-istruzzjonijiet li jinsabu fil-manwal ta' l-u zu u tal-manutenzjoni.

MT

1) Maskinen er i samsvar med direktivet og standarder som er oppført nedenfor:

Det Europæiske Fællesskabs Direktiver

- Maskiner Direktiv: 2006/42/EC
- Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU

2) Harmonisert regulering Applied
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:
- Såfremt der foretages ændringer på maskinen;
- Såfremt anvisningerne i brugs- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

N

1) Masin vastab käesoleva direktiivi nõuetele ja standarditele allpool loetletud:

EL Direktiiv

- Masinad Direktiiv: 2006/42/EC
- Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv: 2014/30/EU

2) Harmoneeritud määrusega reguleeritud
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Vastutab tehnilise toimiku vastavalt 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Käesolev deklaratsioon kaotab kehtivuse juhul kui:
- Masinat modifitseeritakse;
- Ei peeta kinni kasutamis-ja hooldusjuhendis ettenähtud reeglitest.

EST

1) Mašīna ir saskaņā ar šo direktīvu un standartu zemāk:

EC Bendrijos Direktyvos

- Mašinas Direktyva: 2006/42/EC
- Elektromagnētiskās saderības direktīva: 2014/30/EU

2) Saskaņots regulējums Lietišķā
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju atbilstoši 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Šī deklarācija tampa negaliojančia:
- Jeigu pakeičiama prietaiso konstrukcija;
- Jeigu nesilaikoma eksploatacijos instrukcijos nurodym ų ar reikalavimų.

LV

1) Urządzenie jest zgodne z dyrektywą i Norm wymienionych poniżej:

Dyrektywy Wspólnotowe EWG

- Dyrektywa Machines: 2006/42/EC
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej: 2014/30/EU

2) Zharmonizowana regulacja Stosowanej
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Odpowiedzialny za dokumentacji technicznej zgodnie 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Niniejsza deklaracja traci ważność:
- W przypadku wykonania zmian w maszynie;
- W przypadku nieprzestrzegania zalece ́c zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji.

PL

1) A máquina está em conformidade com a directiva e normas relacionadas a seguir:

Directivas Comunitárias EC

- Machines Richtlijn: 2006/42/EC
- Directiva de Compatibilidade Eletromagnética: 2014/30/EU

2) Regulação harmonizada aplicada
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Responsável pelo processo técnico de acordo com 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) A presente declaração perde a sua validez:
- Se forem feitas modificações na máquina;
- Se não forem respeitadas as prescrições contidas no manual de uso e manutenção.

P

1) A készülék megfelel az irányelvnek és az alább felsorolt szabványok:

EGK Közösségi Irányelvek

- Gepekre: 2006/42/EC
- Elektromágneses kompatibilitás irányelv: 2014/30/EU

2) Összehangolt szabályozás Alkalmazott
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3)Felelős műszaki dokumentáció szerint 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Jelen nyilatkozat érvényét veszti:
- Amennyiben a gépet módosítják;
- Amennyiben a használati és karbantartási kézikönyvben tartalmazott előírásokat nem tartják be.

H

1) Το μηχάνημα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία και τα πρότυπα που αναφέρονται παρακάτω:

ΕC Κοινοτική Οδηγία

- Μηχανήματα Οδηγία: 2006/42/EC
- Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα: 2014/30/EU

2) Εναρμονισμένος κανονισμός Εφαρμοσμένη
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Υπεύθυνος για τον τεχνικό φάκελο σύμφωνα με το 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Η δήλωση δεν ισχύει πλέον:
- Κάθε φορά που γίνονται τροποποιήσεις στο μηχάνημα;
- Όταν οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιό οδηγιών δεν γίνονται σεβαστά.

GR

1) Direktif ve Standartlarla uyumlu olduğunu beyan ederiz:

Topluluk Direktifleri

- Makine Direktifi: 2006/42/EC
- Elektro-Manyetik Uyumluluk Direktifi: 2014/30/EU

2) Uygulanan Uyumlaştırılmış düzenleme
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) 2006/42/AT'ye göre teknik dosya için sorumludur: Nilfisk SpA

4) Mevcut beyan geçerliliğini yitirir:
- makinede değişiklikler yapılması durumunda;
- kullanım ve bakım kitapçığında belirtilen kurallara uyulmadığında.

TR

1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder som anges nedan:

Gemenskapsdirektiv EG

- Maskiner Direktivet: 2006/42/EC
- Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU

2) Harmoniserad reglering Tillämpad
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarig för det tekniska underlaget enligt 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Denna förklaring förlorar sin giltighet:
- Om modifieringar utförs på maskinen;
- Om ej de föreskrifter följs som finns i handboken för drift och underhåll.

S

1) Maskinen er i overensstemmelse med direktivet og standarder, der er anført nedenfor:

EC Community Direktiver

- Machines Direktiv: 2006/42/EC
- Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet: 2014/30/EU

2) Harmoniseret regulering Anvendt
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ansvarlig for den tekniske dokumentation i henhold til 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Denne erklæring mister sin GYLDIGHED:
- Når der foretages ændringer på maskinen;
- Når de bestemmelser, der er indeholdt i brugsanvisningen ikke overholdes.

DK

1) Машина находится в соответствии с Директивой, и приведенные ниже стандарты:

ЕС Директива Сообщества

- Директивы По Машинам: 2006/42/EC
- Директива по электромагнитной совместимости: 2014/30/EU

2) Согласованная регулирования, применяемого
EN ISO 12100:2010
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2006

3) Ответственный за техническую документацию в соответствии с 2006/42/EC: Nilfisk SpA

4) Объявление в больше не действует:
- Всякий раз, когда вносятся изменения машины;
- Всякий раз, когда положения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации не соблюдаются

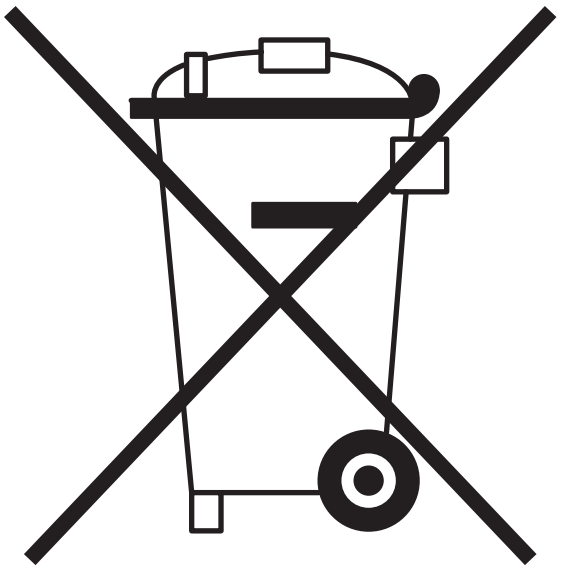
RUS

Zocca, _____

Nilfisk s.p.a.
Il Direttore Generale
The General Manager

FAC SIMILE

19



Nilfisk SpA a socio unico
Via Porrettana, 1991 - 41059 Zocca
Modena - Italy
Tel. +39 059 9730000 - Fax +39 059 9730065
industrial-vacuum@nilfisk.com
www.nilfisk.com

Nilfisk®